



Comunu de Biddesatu



Provìncia de Casteddu



Arregioni Autònoma de Sardìnnia

Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu

de Simona Axana e Amos Cardia



Progetu finantziau
cun sa lei arregionali
n. 26/97 – art. 13

Progetto finanziato tramite la L.R. n. 26/1997

Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu

de Simona Axana e Amos Cardia

Progetu finantziau cun sa lei arregionali n. 26/97 – art. 13

Comune di Villasalto (Cagliari) – Comuni de Biddesatu (Casteddu)

Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu, de Simona Axana e Amos Cardia
Prima edizione, giugno 2010 – Primu imprenta, làmpadas de su 2010.

Progettu grafico, copertina e impaginazione – Progetu gràfigu, cobertina e
impaginadura: Studio grafico Graficamente – Lunamatrona

Stampa – Imprenta: Comunicare Multimedia s.r.l. – Serrenti

Su progetu *Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu* dd'eus fatu cun s'agiudu de s'Arregioni
Autònoma de Sardìnnia, Provincia de Casteddu – Assessorau a sa Curtura. L.R.
26/1997 - art. 13.

Il progetto *Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu* è stato realizzato col contributo della
Regione Autonoma della Sardegna, Provincia di Cagliari – Assessorato alla Cultura.
L.R. 26/1997 - art. 13.

Totu is fotografias, chi no eus sinnalau atru autori, funt de Simona Axana.

Indice

Presentada	7
Introdusidura	9
Is interbistas	13
Anonima	14
Antonio Axana	19
Giovanni Axana	24
Antonia Cappai	27
Enrico Cinus	30
Teresa Cinus	32
Vittorio Cinus	37
Maria Concas	41
Domenico Congiu	43
Mario Congiu	51
Egidio Cotza	53
Vincenzo Cotza	57
Giovanni Fois	61
Valerio Fois	63
Diano Garau	65
Antonia Gessa	69
Antonio Novella	70
Lucio Serrao	76
Emilio Siddi	79
Giuseppe Utzeri	81
Sergio Utzeri	82
Salvatore Vincis	85
Su traballu in sa scola	90
Atrus documentus	98
Sa mina de s'Otuxentus fincias a su 1986	99
Verbalis de licenziamentu	102
Sa crèsia de Santa Bràbara in sa mina	103
Sa 'ia de is minadoris	105
Descrizione del progetto di recupero della miniera	106
Fueddàrieddu tènnicu	109
Acabada	111
Informadoris e informadoras	112
Sa circadora e su circadori	113
Bibriografia	115
Torraus gràtzias	115

Presentada

Nel secolo scorso l'economia di Villasalto era articolata su tre attività fondamentali, tutte e tre del settore primario: l'allevamento, l'agricoltura e l'attività mineraria. Quest'ultima ha coinvolto il paese per circa cento anni, dalla fine del 1800 alla fine del 1900. Oggi per la miniera di Su Suèrgiu si pongono gli stessi problemi che vivono tutte le altre miniere di qualunque territorio. Inizialmente sono una risorsa economica ma, in seguito alla dismissione, è necessario sostenere costi alti per la messa in sicurezza e la bonifica, un'esigenza che è sempre più sentita, grazie anche alla sempre maggiore sensibilità ambientale diffusa nella società.

Nel caso concreto di Su Suèrgiu, le precedenti amministrazioni hanno ricevuto diversi e cospicui finanziamenti per il recupero degli immobili, come la palazzina della direzione. Questa amministrazione circa due anni fa ha ottenuto un finanziamento molto importante che ammonta a 1.500.000 euro per la messa in sicurezza e la bonifica della discarica. Il piano di lavoro è in fase di studio.

È auspicabile che i soggetti privati si attivino per rilevare parte del borgo e destinarlo ad attività ricettive. La valorizzazione che ne deriverebbe, oltre che una importante attività economica rispettosa dell'ambiente sarebbe il migliore riconoscimento alla vita di sacrificio di decine e decine di villasaltesi, prime fra tutti le donne che svolgevano la funzione di cernitrici.

Numerose famiglie lasciarono le attività nei campi o col bestiame per il lavoro in miniera, altre cercarono di conciliare le occupazioni ma la miniera esigeva inevitabilmente gran parte della giornata e delle energie. Le condizioni di lavoro erano difficili e spesso i lavoratori furono costretti a dure lotte per ottenere il riconoscimento dei propri diritti sindacali relativi all'orario di lavoro e al salario.

Lo spirito di questo lavoro di ricerca, col coinvolgimento attivo della popolazione e delle scolare e scolari di Villasalto, è chiaro e non mi ci soffermo, perché si evince non soltanto leggendo, ma anche soltanto sfogliando questa pubblicazione che ne raccoglie i risultati.

Tutte le testimonianze sono state di grande interesse e significative sono state quelle delle alunne e degli alunni di Villasalto, che mostrano di avere chiaro il valore ambientale, storico e culturale della miniera, riconoscendo anche il grave impatto ambientale dell'attività estrattiva.

Ringrazio di cuore tutte le mie concittadine e i miei concittadini che hanno messo le proprie conoscenze al servizio della comunità e le insegnanti della scuola elementare e media di Villasalto che hanno promosso la ricerca anche in classe.

Villasalto, 19 luglio 2010.

Giorgio Murtas, sindigu de Biddesatu

Introduidura

Bintiduus interbistas, su traballu cun sa scola, fotografias, unu situ e atrus a pitzus de sa mina de Su Suèrgiu de Biddesatu. Funt custus is nùmurus de s'atzioni de cultura chi eus fatu in sa primu metadi de su 2010, chi agatais arrego(r)ta in custu libru chi teneis in is manus.

De sa mina giai nd'ant chistionau, giai nd'eis chistionau, ma custa ci(r)ca est difarenti ca, po sa primu bo(r)ta, su chi contant is protagonistas, is traballadoris e is traballadoras de sa mina, dd'eus lassau cumentis si dd'ant contau, in sadru e totu.

Eus ci(r)cau de lassai is interbistas, sa prus pa(r)ti de su libru, su prus chi at fatu cumentis fiant, ponendi manu a s'ortografia e a sa punteggiadura sceti, po fai bessiri de sa pagina scritta su sentidu de su contu.

Po cussu nci agatais su Campidanesu de Biddesatu e aici custu libru pigat su balori de documentàriu no po sa mina sceti, ma po sa fueddada de su logu puru, in su bonu e in su malu. Est a nai, in su bonu, cun is formas gramaticalis suas, chi funt de interessu meda cussas de sa genti manna, chi funt sparessendi in Biddesatu e totu e, in su malu, cun is italianismus in is fueddus e in su sistema de cumponi is fràsius, cumentis in totu Sardinnia.

Innoi si poneus unus cantu esempius de is formas stravanadas de su Campidanesu de Biddesatu.

Incrutzais de cumentzu su verbu *bolli* e atrus fueddus chi cumentzant cun sa *b*:

Deu no 'ollu e nimancu issu 'olit

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Deu no **bolu** e nimancu issu **bolit***

Aintrus de is fueddus su sonu de *r* ddu narais cambiau de logu:

*Is minadoris furiant totus **sadrus***

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Is minadoris furiant totus **sardus***

Custu cambiamentu de logu, sa *r* ddu fait po fincias a canta de sa *c* tostada:

*Is minadoris passànt in s'**Acru** 'e is Mèndulas*

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Is minadoris passànt in s'**Arcu** de is Mèndulas*

S'avèrbiu de logu *ddoi* ddu narais *ddu*:

*In sa mina **ddu** traballànt prus de centu òminis*

Chi in Campidanesu literàriu, po no si cunfundi cun su pronòmini, iat'essi:

*In sa mina **ddoi** traballànt prus de centu òminis*

Truncais su passau simpli (indicativu) de sa 1u persona singulari:

*Deu **anda'** a traballai e **furria'** a meri'*

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Deu **andamu** a traballai e **furriamu a meri'***

Aintru de is fueddus, in mesu de is vocalis, su sonu de *l* ddu narais cumentu una spètzia de *r*:

*Sa **carhada** est faci a **sorhi***

Est giustu a ddu nai aici puru, ma a marolla tòcat a ddu scriri *l*:

*Sa **calada** est faci a **solì***

Aintru de is fueddus su sonu de *r*, candu est innantis de su sonu de *t*, no ddu narais:

*A canta de sa mina **nci** furiant **otus***

Andat beni a ddu nai aici puru, ma a marolla sa *r* tòcat a dda scriri:

*A canta de sa mina **ci** furiant **ortus** (1)*

A bo(r)tas su gerùndiu, spècias in sa fueddada de is mannus, est in sa forma *-endu*:

*Nosu **pistendu** e issu **castiendu***

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Nosu **pistendi** e issu **castiendi***

Candu a custu gerùndiu ddi depeis aciungi unu pronòmini, pigat s'aciunta *-de-* in mesu de gerùndiu e pronòmini:

*Nosu **pistendudeddu** e issu **castiendudeddu***

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Nosu **pistendiddu** e issu **castiendiddu***

Medas formas de is verbus *essi* e *fai*, a su passau simpli (indicativu) arresu(r)tant ogualis:

*Deu **fia** giòvunu e **fia** unu traballu lègiu, issus **fiant** mannus e **fiant** unu traballu prus lèbiu.*

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

*Deu **fia** giòvunu e **faemu** unu traballu lègiu, issus **fiant** mannus e **faiant** unu traballu prus lèbiu.*

S'infiniu de sa segundu congiugadura, spècias in sa fueddada de is mannus, est in sa forma longa *-iri* àtona:

Poniant sa pedra a fùndiri

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

Poniant sa pedra a fundi

Sa primu persona prurali de su passau simpli indicativu est oguali a sa segundu persona prurali:

Bosatrus pigastis sa pedra e nosu dda traballastis

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

Bosatrus pigastis sa pedra e nosu dda traballamus

Sa *f*, candu s'agatat infatu de sa *s*, dda narais *c* druci, spècias is mannus (in cust'esempru si movit sa *r* puru):

Su ferru tocàt a ddu lassai scidrai

Chi in campidanesu literàriu iat'essi:

Su ferru tocàt a ddu lassai sfridai

Incrutzais de cumentzu su verbu *ghetai* e mancai atrus fueddus chi cumentzant cun sa *g* tostada:

Po ddu studai tocat a ddi 'etai àcua

Chi in Campidanesu literàriu iat'essi:

Po ddu studai tocat a ddi ghetai àcua

Po s'atru, arrego(r)daisi' chi sa scriidura *-li+vocali* fait a dda ligi aici e totu o puru a s'italiana *-gli+vocali*, es. **grillia** fait a ddu nai aici e totu o puru **griglia**. Atra chistioni de importu de ortografia est s'acabada de is verbus a sa de tres persona singulari: Maria cantat. S'acabada **-at** tocat a dda ligi **càntada** o **càntara**, ma a marolla bolit scritta **-at** sempri.

Cumenti bieis, est totu cosa chi fait a cumprendi beni, mancai chini ligit no siat de Biddesatu ni de su Gerrei, ca sa lingua sadra est una sceti e chi unu o una scit beni sa bariedadi sua cumprendit is atras puru.

Po s'argumentu de su libru, est a nai sa mina de Su Suèrgiu, no ndi chistionu deu, ca est mellus a lassai chistionai is protagonistas, is traballadoris e is traballadoras de sa mina e sa genti de Biddesatu, mannus e piticus, chi bivit a canta de sa mina e chi sa mina dd'at studiada.

Bona ligidura

Amos Cardia

(1). Sa R dd'eus posta aintru de parentesi po fai cumprendi puru a chi no est de Biddesatu ca in cussus fueddus no dda ligeis.

Is interbistas

*Mama mi contàt chi traballàt in sa mina po scerri su metallu.
No ddi praxiat a ndi contai, perou. Furiat unu traballu lègiu.
(Antonio Axana)*

Anònima

Apu traballau in sa mina de Su Suèrgiu in is annus Cincuanta. Sigumenti no ia compiu ancora bintun'annus mi nci ant po(r)tau diretamenti a funderia. Poita cernitrice no podia stai, a prugai impari cun is atras. Sa maggiori edadi tandu furiat bintunu.

Su traballu in funderia

Inni' ddu furiat de limpiai su metallu e is panis chi trociant de su forru ddus fiant a catasta. Agoa custus si depiant pigai e ponni in d-unu cavallettu. Su pani ddu pigastis de terra, ddu ponestis in pitzus a su cavallettu e innoi ddu traballastis. Po ddu limpiai beni beni, pariàt de argentu! Po(r)tàt una stella in mesu.



A manu manca, forma o pratu po fai su règulu. A manu 'esta, règulu.

Sa scòria chi poniant a sa forma de is panis, po no si picigai, agoa abarràt in su pani e totu e duncas dda depestit limpiai cun sa spàtzula de aciaju. Acantu no si ddu tiràt sa spàtzula ddu depestit martellai cun sa martellina.

Su metallu fatu a panis ddu poniant a cascitas. No furiat serradas totu. Ddui capiant cuatru panis de metallu, ingunis nci depiant essi centu chillus. Ndi ddu iat chi is pratus ddus preniant meda e atrus chi ddus preniant prus pagu. Dònna pani depiat pesai 25 chillus perou ndi ddu iat chi pesant 30 e tandu tocat ndi ddi ponni unu bàsciu bàsciu puru. In sa colada no fut sempri chi 'essiat su tanti giustu. Cosa chi fiant is òminis custa, a nosu tocat a ddu limpiai, feti.

Fiant su ItaloX puru. Cussu furiat fatu in d-unu forru a pa(r)ti. Fut biancu biancu. Pariat chi furiat farra de prima scelta. Nosu sciacuastis is sacus chi imperànt. Cussu fut su traballu de funderia.

In funderia apu fatu un'annu e otu mesis, fncias chi apu fatu s'edadi, bintun'annus. Agoa, perou, ndi ddu iat atrus chi narànt «No, depeis fai su turnu», poita in funderia no 'oliat andai nemus poita furiat traballeddu lègiu cussu, po sa saludi.

Su crostoni

Nosu depestis limpiat su scartu chi ndi 'essiat de su forru de grillia innui 'etànt sa pedra a fùndiri, fut pedra e craboni. Ita totu ddi 'etànt? Mancu m'arregodu! Cussu fut doveri de is òminis. S'òssidu chi 'ogàt cussu andàt a sa càmera de is sacus. Fiat mali puru... Su pruneddu! Fiat is prochixeddas. Cussas bessiant totu in is manus, in is sruecus e in is palas. Su pruni de su metallu puru, fiat su pròpiu servìtziu.

De su forru de grillia, depestis sceddai su craboni coke chi ndi abarràt. Su craboni ddu depestis buddiri e atras cositeddas chi ndi podiant ai puru. Ma su prus fut craboni, po ddu torrai a imperai, po no nci ddu fulliai in sa discàrriga.

Crostoni, ddi narànt diaici. Bogàt unu fumixeddu chi nci papàt is manus. Candu no ddu iat atra cosa de fai, si ddu fiant puliri. Traballus! Traballus lègius!

Càstia ita nc'est scritu in custu paperi chi mi iat fatu su dotori: modifica accentuazione del disegno polmonare. Ddu bis? Furestis giai fretus!

Su solfuru

Po fai su solfuru nosu depestis preparai sa matèria prima, su minerali, pròpiu sa scelta. Sa scelta dda depestis limpiat e dda segastis a piticheddu poita ddu iat sa molixedda e dda depiant molli. Nosu dda depestis 'etai a sa badrella, ponni in su pesu e pesai. Agoa si nci 'etàt e nci fut unu chi dda castiàt e dda moliat. Agoa de cussu depiant preni is barrialis, furiat de linna e no mannus meda. Ddus imperànt po fai su solfuru. Fncias is fogus artificialis fiant de cussu.

Su solfuru fatu a arrogus ddu imballànt cun sachitas de juta. E cussus andant pesaus e cosius a spagu. Po 'enni a beni a ddus pigai, festis corrixeddu in is àngulus de su sacu. Teniant is capannonis po ponni totu e beniant fncias màchinas a rimòrchiu po ndi ddu pigai.

Su diretori furiat Bernardini. Agoa fut mo(r)tu. M'arregodu chi furiat bennius duus capu-servìtzius de Continenti, pariant austriacus!

Su traballu de cernitrici

In sa cèrnita tocàt sceddai su minerali. Apu traballau in Margherita, in S'Arribàsciu, a Henfrey, a Santa Barbara. A cantu si mandànt, andastis. 'Essiat su minerali cun is vogonis e poniant totu in terra. Nosu ddu depestis sceddai. Su malu ddu 'etastis a sa discàrriga cun is vogonis, ca tenestis unu vagoncinu inni' e 'etastis su malu aintru.

Su bonu ddu ponestis in is badrellas e su chi andàt in sa càscia ddu po(r)tànt po fùndiri a su forru de grillia (fut segunda e tertza). A su forru 'etastis totu e 'essiat su bonu sceti. A sa càmera de is sacus andàt su fumu e fiat s'òssida. Totu s'atru andàt a su crostoni. Po(r)tastis is manus totu segadas.

Su materiali sceddau arribàt in funderia a carru cun is bois. Mi parit chi ndi ddu iat tres o cuatru. Su forru po su metallu furiat fatu totu a matoni refretàriu. Po tandu fut fatu beni!

Po arribai a sa mina

Nosu a pei de 'idda nci ponestis mes'ora e cussas de Armùngia un'ora puru. Po abasciai a bàsciu, a funderia, po nai, furiat aillargu po nosu puru. Sa genti fut alligra e cuntenta, perou. Andàt a pei sa genti, pariat una processioni! Fèminas, òminis – lampu! – imoi no ndi ddui andat a pei, no! Proendi, niendi, ta vida tonta!

Is oràrius

Sonàt sa sirena po intrai a traballai, po prandi e po 'essiri puru. Festis de is otu de mengianu e arribastis a is cuatru e mesu a bidda. Festis otu oras. De galleria sonàt dexi minutus prima e cussus intrànt in galleria. Ddu fut sa mensa, ma deu pràngiu no nd'apu pigau mai, poita su prus apu traballau a còtimu; depestis fai cuddu tanti e, acabau, si ndi andastis. Chi furiat crostoni depestis fai cuddu tanti de vogonis, imoi no m'arregodu cantu. Chi furiat metallu, depestis fai cuddu tantu de metallu. Acabau cussu si ndi andastis, chi cuidastis a acabai, cuidastis a si ndi andai, chi stentastis, peus po nosu! Is cotimistas traballànt allestru. Prughendi no, perou, depiant traballai fencias a s'ora de scapai po fai a su mancu tres vagoni de prugadura.

A mengianu fiant s'apellu po is òminis chi imbucànt in galleria. Capitàt chi a bo(r)tas s'arrelògiu no ddi funtzionàt beni. Tandu fiant s'apellu e frimànt totu is atrus po andai a ddus ci(r)cai.

Su prus furiat ca no ddi funtzionàt s'arrelògiu. Sonàt sa sirena ma aintru de galleria no dda intendiant.

Is sacus de lana

Tocàt a sciacuai is sacus de lana e nci furiat sa bràtziga, mancai essi 'etau cilixia puru, s'acua furiat frida, tocàt a ddus sciacuai. Fut a s'oru de s'oficina, ddu at'essi ancora. Ingunis depestit abasciai po sciacuai is sacus a spàdula. Nci ndi furiant chi si segànt e tocàt a ddus aconciai a lana etotu.

Sa galleria

Deu dd'apu finc'e bia sa galleria cumenti furiat. Apu biu sa de Santa Barbara. Intràst in d-una 'ruta longa longa, agoa innia fut totu stuvau. Ddu furiant is fornellus puru, is gallerias furiant collegadas totus a pari a inni', furiant fornellus.

Ddu furiant is scalas in certus fornellus. Nci furiat genti in bidida chi naràt chi intendiat asuta de is peis su sonu de su picu de cumenti marrànt innia. Poita arresu(r)tàt a passai inguni asuta po andai a Martalai. Perou deu no ddu sciu ma dda depint ai serrada.

Su spàciu e sa paga

Ddu furiat unu impiegau in su spàciu, tenestis unu libretu, donniunu po(r)tàt su suu cun sa matricola. Cun custu nùmeru chi tenestis nosu, tenestis su libretu po comprai sa cosa puru. Su spàciu furiat in pitzus. Andànt a crobis e pigànt sa cosa 'e papai. Ddu iat de totu, ddu iat arroba, ddu iat cosa de papai, totu! Nosu furestis prus agevolaus.

Si pagànt in is primus gradinus de cussa chi andàt a palatzu. In cuss'enna inguni. Si afaciàt inguni s'impiegau. Si pagànt in contanti, donniunu teniat sa busta sua. Issus ddus teniant giai fatus is contus. Agoa depestit firmai in su registru de cumenti dd'estis pigada, sa paga.

Poniant totu aintru de una busta. Tengu puru is ricevutas allogadas. Tenestis puru sa tèssera sanitària. Si 'onànt sa gratifica natalitzia; bis innoi: 21.000 francus.

As biu cantu furiant mannas is pagas? Ma po su tempus a su mancu furiat calincuna cosa in prus. Apu comprau totu sa dodda, ma no su letu, poita cussu ddu depiat comprai s'òmini.

Si 'onànt doxi diis de fèrias matrimonialis, ddis naranta. Aintru de custas doxi diis si depestit cojai.

Tandu traballànt is bagadias innia, candu si cojànt si ndi andànt. Invècias imoi is cojadas traballant prus de is bagadias!

Santa Bràbara

Su 4 de mes'e idas fiant sa festa e sa missa po Santa Bràbara. Ndi fiant atras puru de missas in cussa cresiedda. Ma custa fut pròpiu po is operajus de sa mina. Sa Santa creu chi dda tengant in sa crèsia de Santa Bràbara in bidde. No furiant totus chi andànt, andàt chi teniat fidùcia.



Santa Bràbara de sa cresiedda de sa mina de Su Suèrgiu (fotografia de Ignazio Piras).

Antonio Axana

Seu imbucau a traballai in sa mina de Biddesatu in su 1972. Imbucastis a is ses de a mengianu e movestis de 'idda a is cinco e mesu. Is turnus furiant de is ses de a mengianu a is duas, de is duas a is dexi de a meri' e de is dexi de a meri' a is ses de a mengianu.

Sa funderia

In funderia si ponestis sa tuta, sa mascherina, is ghetas, su pannu de ananti e incumentzastis a traballai.

Depetis preparai su craboni, sa soda; su materiali po su forru de su règulu.

Chi ddu fut de fai sa colada si fiat cussu. Su cargiolu 'eniat in sa bucheta de su forru e is pratus furiant asuta. Is cargiolus aintru furiant arrivestius de terra, ca su chi podiat binci su metallu fut sa terra. Sa terra no nci dda papàt ma su ferru giai.



Cargiolu po su metallu licuidu de su forru de su règulu. Ddu imperànt po preni is formas po fai su pani de metallu.

Su ràbulu si imperàt de pitzus po controllai su fogu, chi tocàt su fundu de su forru tandu fut prontu. Su mànigu fut longu tres metrus, po pagu. No podias acostai tropu. Chi stentàt meda, su ràbulu no ndi torràt nimancu a bessiri. Sa colada si fiat in duus, unu preniat su cargiolu e s'atru fut prontu a ndi intrai un'atru. Mi parit chi furiant coranta is pratus de preni. Si preniat is cargiolus, in sa bucheta de su forru, po preni sa forma. Sa forma est cussa cun d-una stella in mesu. Festis su pani de antimòniu po ddu bendi.

Su forru, asuta, acanta pròpiu de su canaleddu po(r)tàt una spina fata de ferru, po(r)tàt unu stampu in modu de dd'intrai un'atra spina de ferru de 40 o 50 cm. A sa spina de ferru dda salvàt s'argilla, decussè sa caloria dda scallàt. Candu fut de ndi 'ogai su metallu, si trociat cussa spina e ndi 'essiat su metallu e tandu festis is panis.

Agoa si poniat paguagu argilla e si tupàt su stampu. Su palanchinu si imperàt po stampai su forru po is scòrias, e po troci s'argilla. Cun su palanchinu segastis prus in pitzus batendi a massa. Su stampu si fiat prus in pitzus ca, chi ddu fiast in bàsciu, sa scòria fut meda e ti binciat. Su metallu bonu ndi 'essiat de bàsciu ca est una cosa grai. Invècias sa scòria est prus lèbia. Segastis a pagu a pagu e candu no conàt prus de su stampu chi estis fatu in pitzus ddu scioddastis prus a bàsciu. Tandu candu lompiast innoi nei costumàt a ai paguagu metallu bonu. Fut tandu chi si formàt calincunu culàciu in sa marmita.

Ponestis s'argilla in sa marmita e tandu si arripasastis cincu minutus puru, pigastis paguagu ària. Agoa, segastis in pitzus e tandu imperastis sa marmita, si lassat preni. Fut a andai a foras a dda arribaltai, si furriàt e si 'onat una surra 'e massa po ndi fai 'essiri su chi estis prenu. Si ndi 'ogat su metallu bonu e si poniat po arripassu, mancai fut bonu aici, ma fut de torrai a ponni in su forru po fai a forma.

Su papai

Agoa ndi beniat s'ora de mruzai, ma no fut a candu teniast fàmini ma candu ddu iat ora! Podiant essi is dexi o mesudi' puru. Su pràngiu ddu ingollestis de 'omu ma, po unu pagu de tempus, s'ant 'onau su sachetu.

S'arriscu in is forrus

Una di' furestis fendi una colada e de sa pressi no mi furia postu is ghetas. Fut cussu materiali de Mancianu e mi iat calau metallu licuidu aintru de sa crapita. Nd'ia passau prus de unu mesi de infortùniu, mi iat abruxiu meda.

Mancai custu, una di' mi iant tzerriau de 'idda po calai a funderia po provai su muletu a fai is coladas licuidas in deretura a s'atru forru. Su muletu po(r)tàt is frochitas, furiat modificau, sollevàt e giràt puru. Ddu depia arribaltai sei sei. Tandu ddu iat unu canali, nci dd'etàst inguni. In sa marmita nci furiat 500 chillus de metallu licuidu. Fut una marmita manna. Cussu licuidu andàt in sa portina centrali ca no fut bonu po no si stentai a ddu fai a panis e a ddu torrai a coi. Nci ddu 'etastis a su forru de su règulu o a cussu torruneu. Ndi pigànt paguagu po ddu analizai, po biri chi fut bonu. Decussè torràt a partiri un'atra arrafinatzioni. Su materiali de Manciano (Toscana) fut tropu malu. Mi iant fatu tzerriai de su diretore ca sciiant ca deu ddu scia imperai. Fut una prova, cun su pei fui sempri tzopu etotu ma in pitzus de su muletu ge fiat. Finc'e su sinnali m'est abarrau ancora.

Un'atra di' mi furia abruxiu sa faci. Furia in pensus intrau a traballai a Su Suèrgiu. No ddu scia ca cussu forru fiat cussu giogu e candu apu mandau su fogu po allui m'est torrau a faci. Fut su forrixeddu de su solfuru. Furia oberendi sa nafta e est torrau su fogu de sa porticina de s'abruadori. Mi dd'ant nau agoa chi fiat cussu giogu puru. No dd'estis mai allutu prima. Tandu seu andau a oficeddu e pigu sa pomata, furiat sa Vegetallumina, mi dda passu in faci e mi nd'est andata totu sa peddi, perou in totu is modus no m'est abarrau sinnu. Chi no dd'ia passau cussu mi furiat abarrada sa mància.

Sa mascherina dda depestis imperai ma no dd'arresistias, ddu iat una basca chi no fiat a nci abarrai. Dda podias aguantai unu cua(r)tu de ora, mes'ora puru ma agoa no nci dda fiast prus.

Sa galleria e sa ricerca

A bo(r)tas nci fut de andai in galleria e tocàt a mollai de unu logu e andai in galleria puru. Cosa de fai no ndi mancàt mai. Apu traballau in sa galleria puru. Tandu festis is ricercas in Su Sèssini. Innia depiai imperai sa sonda. Furestis sempri manuchendi astas. A bo(r)tas festis dexi centimètrus e tocàt a troci sa colonna de is astas.

Agoa 'onànt su dinai, ma mi parit ca fut 5000 francus. Ma comprendedda issu sa cosa (ca fut meda) ddu iat scontu. Invècias, chi andastis nosu cun 5000 francus ti 'onànt pagu cosa. Agoa dd'iant arritirau in totu.

Mama cernitrici

Mama mi contàt chi traballàt in sa mina po scerri su metallu, a ma(r)teddeddu, ddu prugànt. Furiant sètziat in d-unu sacu. No ddi praxiat a ndi contai, perou. Furiat unu traballu lègiu.



Pipius chi iant pigau s'arregalu de sa Befana in su 1961.

Giovanni Axana

Seu intrau a traballai a Su Suèrgiu in su 1969, fincias a su 1979, agoa de inguni seus passaus a Monte Genis e a Igrèsias.

A torrai a fai su forru

Deu furia addetu a sa arripartzioni de is forrus, chi po crupa de longus tempus de traballu e de su tropu fogu si sfasciànt. Traballànt beni po cuatru o cincu mesis e agoa tocàt ddus assetiai.

Su forru beniat frimau, studànt su fogu, ddu lassànt po dexi o cuìndixi diis fincias chi si scidràt e agoa si andàt aintru a demoliri unu muru intreu. Cussu fut giai totu abruxau, papau de su fogu. Su matoni fut consumau. Si demoliat e agoa si torràt a costruiiri cun su matoni nou.

Si torràt a fai totu su muru a giru a giru, su voltinu e sa crabetura de su forru. Sa crabetura spaciada de su tropu fogu ndi arruiat e tocàt a dda torrai a fai. Custu traballu ddu festis aintru de su forru de su règulu e de su forru rotativu. Candu s'acatànt chi no nci fut prus matoni, depiant frimai sùbitu ca su ferru o sa lamiera si dda papàt e ddu stampàt. Duncas beniat frimau e andastis sempri aintru a ndi troci su arresiduu de su matoni chi fut avantzau e a ddu torrai a arrivestiri totu. Su matoni nou fut adatu po cussu tipu de forru.



Forru de su règulu po fai is panis de metallu.

Candu traballa' in su forru, tenia sempri sa mascherina. Su forru arrichiediat unu mesi puru, motopichendu.

Segundu de sa manuntenziu chi ddu fut de fai, po demoliri e motopicaì, mi agiudànt totu is turnus, primu, segundu e tertzu. Ma po ddu torrai a costruirri furestis deù e un'atru.

In su pavimentu de su forru intràt su metallu, tra matoni e matoni. No fut fàcili ddu smantellai. No est chi ddi poniast su motopicu e ddu sciuciàt aici, no! Si ndi andàt totu a arrogus piticheddus cumentì una nuxi.

Fut unu materiali tostau e un'operaju motopichendi po otu oras fiat pagu cosa. Po custu arrichiediat meda tempus.

Forrus rotativus.



Trighendi a intrai

Sa funderia fut bècia, fumu a totu apototu, perou su traballu fut cumentì ddu tenni in pratza. Chi sa màchina no poniat in motu, sa giornada no dda perdia. Dexi minutus prima movia de 'omu ma chi no poniat in motu sa machina, tenia dexi minutus e agoa poni puru dexi minutus de ritardu.

Sa 'o(r)ta chi seu arribau tradu apu spiegau sa cosa e m'ant nau: «Bai e ponidì sa tuta». Certu, su traballu fut grai ma cun s'abisòngiu chi nc'iat.

Sa perforatrici no mi praxiat

In galleria apu traballau pagu, pròpiu candu furiat serrendi sa funderia. Nci iat abisòngiu e mi iant mandau a Su Sèssini, apu fatu unu o duus mesis. In Su Sèssini nci furiat sa perforatrici a manu, cussa antiga. ‘Oliat aguantada, vibràt una cosa terribili. Fata sa perforatzioni, si carriànt is minas e atra di’ fiant su sgombriu e torrànt a fai un’atra perforatzioni.

Furiant capo-scuadra, capu-servitziu e operajus chi biiant chi in cussu puntu fut pericolosu decidiant de armai. S’armadura in Su Sèssini, sigumenti sa galleria fiat pitica, si fiat totu in linnàmini. Ma no est chi ndi ddui fessat meda meda de armaduras.

Chi agatànt unu puntu pericolosu, prima si depiat superai e agoa armai. Sa linna imperada fut castàngia e eucalipto. De diora meda po(r)tànt atru linnàmini de su sa(r)tu.

Su sistema de sa perforatzioni depiat essi precisu. Si fiat unu stampu mannu a centru e atrus stampus prus acanta.

Fiant su foru de alesàgiu, chi furiat prus mannu, in modu chi sa primu mina partiat de inguni e depiant demoliri sempri partendi de centru. Is ù(r)timas furiant cussas chi fiant a giru a giru.

A Monte Genis su sistema fut sempri custu e a Igrèsias puru.

Innoi is màchinas mannas perforànt unu metru o unu metru e binti ma ndi cuillàt puru poita no ndi callàt totu. Chi andàt beni ndi tiràt 80 cm. o unu metru. Sa perforatrice dd’apu imperada ma fut tropu lègia, no mi praxiat, tropu vibratzionis e tropu carraxu.

Tandu su traballu ancora si agatàt, in Casteddu, a Sarroch, nci fut genti chi a innoi no tiràt. Ita chi fut abretu?

Nd’iat a andai imoi de genti!

Sa ‘idda at bìviu de su traballu de sa mina de Su Suèrgiu.

In tempus de guerra

Prima de intrai deo, cosa intèndia de is bècius, in tempus de guerra, timèndi po is aèrius chi bombardànt e podiat crollai sa crabetura, iant fatu un’arrogu de galleria cumentu arrifùgiu po is operajus. Chi iant bombardau si podiant fuyri a s’arrifùgiu.

M’arregodu de sa festa de sa Befana. Iant ‘onau a is piciocheddus sordaus de linna e costrutzionis.

Antonia Cappai

Seu intrada in su 1943 in su mesi de làmpadas.

Sceddendi su minerali

Su primu logu innui s'ant po(r)tau fut a S'Arribàsciu. Cussa casceria si naràt aici. A mei po prugai mi inditàt tzia Cicina Pilia. Furestis cun d-unu sacu, chi agatu su sacu fàciu puru su dimostu. Nosu furestis sètziàs diaici e prugastis su minerali. Su minerali ddu depestis sceddai, su chi furiat prima, cussu ddu ponestis a pa(r)ti ca furiat su prus bellu. Sa segunda dda 'etastis in sa bardella, chi po(r)tàt duus cambus, in duas dda pigastis. No ddu sciu in italianu cumentis si nerit.

Su piticheddeddu, cussu frantumau de cumentis fiant is minas, ddu ponestis in d-unu cavalletu, una cositedda de tàula. Cussu ddu 'etastis inguni.

Ddu furiat sa scheelite, in Su Suèrgiu perou, furiant arrogus de pedra chi ndi po(r)tàt pagu pagu.



Scheelite, unu minerali chi narànt chi baliat meda.

Perdas mannas cumentu sa metadi de sa stufa, cussa pòbera fèmina dda depiat segai e ndi depiat bogai una leschixedda, cumentu sa manu. Cussa scheelite furiat tanti pregiada, narànt chi po(r)tàt oru. Sa de sa bardella dda po(r)tastis a sa càscia. Sa prima si depiat tenni riguardada. Dònna di' furiat cussu traballu.

Is atrus logus de traballu

Seu stètia in S'Arribàsciu is primus tempus, agoa in sa casceria de Margherita chi abarràt a metadi. Cudda furiat prus in bàsciu, conca a bia de Su Sèssini. Custa furiat prus in a(r)tu e agoa seu stètia cun zia Clèlia Meli in Santa Bràbara. Imoi no ddu at mancu sighingiu de casceria, est totu trasformau.

Ma tandu, fut una casceria bàscia cun s'internite, sa basca de s'istadi no fait a ddu crei, ca fut a fossu cumentu natura e in prus furiat cun cussa internite, pariat ca ddu sofocastis pròpiu.

Sa vida de su tempus

Custa est sa vida de Su Suèrgiu. Ddu apu fatu set'annus. No depu nai chi furia scoragiada e no potzu nai chi furia cuntenta, chi no prus nci furiat cussu traballu.

A chini furiat vedova andàt a traballai in sa mina e pesàt is fillus. A chini furiat operaju de no tenni atru fiat cussu.

Nosu furestis piciocheddas bagadias, ge ddu scieus cument'est su pòberu, de andai a marrai. Deu furia una de cussas, mancai furestis duas fillas fèminas, babu si ingolliat a marrai. Calichisiat traballu chi ddu fessit de fai, si ingolliat, poita issu narat: «Deu, fillus mascus no ndi tengu, tengu fillas fèminas e cumandu cussas». Siche' candu seu intrada inguni s'ant 'onau cussa paghixedda.

Funderia no nd'apu fatu

In funderia fiant is panis. Su pani beniat iscrostau cun su ma(r)teddu, scalpellau. Perou de cussu no ndi potzu contai, poita no tenestis bintunu annus e no s'ant fatu andai ca fut unu traballu unu pagu lègiu. Sa scòria, a nca si naràt scòria, ndi 'eniat unu pagu a pitzus e specialmente a su logu segretu e fiat bubuas.

Perou, deu de cussu no ndi potzu contai ca no mi ant mandau.

Emìliu Lussu arrispetàt sa mina

Est bènnia sa guerra e no s'agatàt nudda. Deu furia a tzoculleddus, no cumentu funt imoi, totu bellixeddus.

Fatus cun d-una striscidda innoi e cun cussus tocàt andai a traballai. Mi ddu iat fatus unu maistu, ge furiant bellus. Furiant de peddi de craba, no furiant ni conciaus ni nudda, furiant cumentu dda po(r)tàt cudda pòbera craba. Candu proiat e furiant sciustas furiant moddis, candu no proiat furiant tzicorradas. No mi podia ponni is migias. Mi ndi arriu sempri perou, candu pensu cumentu apu sunfriiu, crepu, ma imoi ddu arrieus a pitzus. Cras est sa di' de sa liberatzioni, is annus de guerra eus sunfriiu.

Tandu s'iant 'onau fin'e unu cuadretu e poniat: AMMI (Azienda Minerali Metallici Italiani). E cussu furiat cumentu po nai ca nosu furestis traballendi innia. Passànt is aeroplanus ma Emìliu Lussu sa mina dd'arrispetàt. De chi no cumentu passànt cussus aeroplanus no iant fatu de mancu de dda depi culpìri cumentu culpìant is atru logus. Sa miniera tandu contada.

Sa genti ocupada

Deu furia sa matricola 349, perou apusti de mei, ndi ddu iat atras.

Una di', Egidio Cotza, iat nau ca furiant «oltre 500 i lavoratori», siche' candu ddu iat cincuentus personas inguni, giràt finas calancuna pariga de francus.

Ca chini teniat unu moi de trigu podiat bendi unu moi de trigu e cussa genti ddu comprànt, una màriga de binu e totu su chi podiat srebiri. E fut una grandu risorsa. Imoi cussa risorsa est spaciada.

Sa mina, po contu miu, m'at agiudau a mi podi fai is pitzialleddas chi apu pigau. Ma chi fessit puru de no ddu essi stètia, nara' sempri ca furiat una cosa bona, ca sa genti candu est ocupada no est cumentu candu est chen'e fai nudda.

Enrico Cinus

Ho iniziato a lavorare in miniera nel mese di marzo del 1968, in fonderia. In seguito ho lavorato come muratore per un anno e dopo ho fatto il palista. Ho fatto diversi mestieri contemporaneamente. Ho anche usato la pala meccanica per fare scavi. Nel dicembre del 1979 sono andato a Masua e ho fatto tre mesi lì, come perforatore e palista (con il jumbo).

Dall'1980 ho iniziato a lavorare a Monte Genis, abbiamo fatto una discenderia: 2 gallerie con diramazione da una parte all'altra, cercavamo barite e fluorite. Poi siamo andati a Iglesias fino al '94 e dopo in pensione.

L'attrezzatura e gli scioperi

Ci davano le scarpe, un paio di pantaloni, la tuta e una mascherina da indossare obbligatoriamente. Quando arrivava il concentrato da Manciano e dalla Bolivia il mio compito era scaricare le macchine. Quando mi chiamavano andavo, anche se c'era la festa. Abbiamo fatto qualche sciopero in galleria e anche in fonderia, perché stavano sempre diminuendo il personale e si capiva che volevano chiudere. Quando sono entrato io, c'erano solo le ricerche di *Su Sèssini* e di *Martalai*. Si perforava a mano, con la T21. Lì c'era buio e non mi piaceva per niente.

Per pranzo portavamo qualcosa da casa. Un periodo ci davano i sacchetti con il pranzo. La mensa era solo per gli impiegati, per noi non c'è mai stata.

Il pericolo in galleria

Una volta sono uscito fuori per portare il materiale con i vagoni, quando sono rientrato era tutto franato, non si poteva più restare. Infatti dal giorno non ci sono più andato.

A Masua invece la galleria era bella e alta. Il pericolo era maggiore, ma stavo meglio comunque, chissà, forse grazie all'aria.

A Monte Genis mi è capitata ugualmente una brutta esperienza. Stavamo controllando il jumbo mentre perforava. Eravamo seduti in un sedile. Ho detto: «Andiamo ad intubare quello che abbiamo fatto». Quando ho guardato dietro, mi sono accorto che era appena crollato un masso enorme proprio dove ero seduto poco prima. Ho pensato: «Se fossi restato, buonanotte!». Aveva anche guastato il jumbo.

I danni provocati dal mercurio

In fonderia c'era molto rischio. Specialmente quando pioveva, perché si buttava il contenuto delle marmitte all'esterno. Si rovesciavano e scoppiavano, sembravano delle bombe. Infatti mi sono bruciato un paio di tute così. Lì c'era troppo calore e troppa polvere. La silicosi era spaventosa!

Ogni tanto mi chiamavano per aggiustare i forni.



Càmera de is sacus chen'e sacus.

Un giorno, nella camera dei sacchi mi sono accorto che toccando i sacchi sentivo delle scosse di corrente. Ho chiamato il direttore. All'interno dei sacchi c'era l'ossido. Ho guardato per terra e ho visto che si spargeva: era mercurio! Ho perso tutti i denti! Indossavo la fede, si era completamente rovinata!

Un uomo andava dentro i tubi per raccogliere queste scorie di mercurio. Dopo un mese che c'era abbiamo sentito che era morto. Era stato ammazzato dal mercurio secondo me. Non era di paese.

Teresa Cinus

Apu incumetzau a traballai a Su Suèrgiu su 10 de abrili de su 1951.

Su traballu in is cascerias

Nosu furestis in sa casceria de Margherita, ddi narànt aici. De innia, agoa chi capitàt si po(r)tànt a is atrus logus puru. Custa fut sa principali, ddu furiant puru *Sotto Vigna, Henfrey e Santa Bràbara*. Deu seu stètia in totu is logus.



Galleria Sotto Vigna.

In bàsciu a cantu de sa funderia, ddu fiat *S'Arrebàsciu*. Inni' puru ddu seu stètia a traballai. Nosu furestis *cernitrici*, prugastis su materiali. Candu is operajus cun is vogonis 'essiant de galleria 'etànt su materiali innia e nosu ddu depestis prugai. Nosu furestis sètziat in terra. Po(r)tastis unu sacu.

Pigastis e prugastis. Prughendeddu, nosu agatastis sa prima, chi fiat sa migliori, ma agatastis prus segunda. De sa segunda prenestis una càscia. A bo(r)tas capitàt de agatai una spècia de materiali, sa *scheelite* ddi narànt, tandu cussa dda depestis ponni a pa(r)ti, ca narànt chi conteniàt oru.

Candu si iant po(r)tau in sa *casceria de Santa Bràbara*, in pitzu totu, inguni fut arrica sa miniera, ma arrica perou! Ddu tenestis una catasta de prima - chi prus de cussu no fait - no festis atru che agatai prima, ma prima bera! Nosu inguni eus agatau materiali bonu meda, su prus inguni. Ddu furiat sa prima pròpiu a sciùsciu. Is vagonis 'essiant prenus de prima.

Cussu materiali srebiat po unu forrixeddu chi iant fatu. Cussu dd'iant fatu a tradu. Ddi narànt su forrixeddu de *s'Italox*. Sa prima 'ogàt solfuru, abarràt totu a cannellus. Nosu pigastis e segastis. Cussu fut pròpiu bellu, luxiat che su sprigu, fut fatu cun sa prima in su forru de su Italox.

Invecias, po sa segunda ddu furiat su *forru de grillia*. Custu po(r)tàt is sacus e arriciat totu custa segunda e fiat unu pruneddu biancu. Agoa in su forru de su règulu dd'amesturànt cun soda e atra cosa e fiant is panis de metallu.

Sa crosidadi

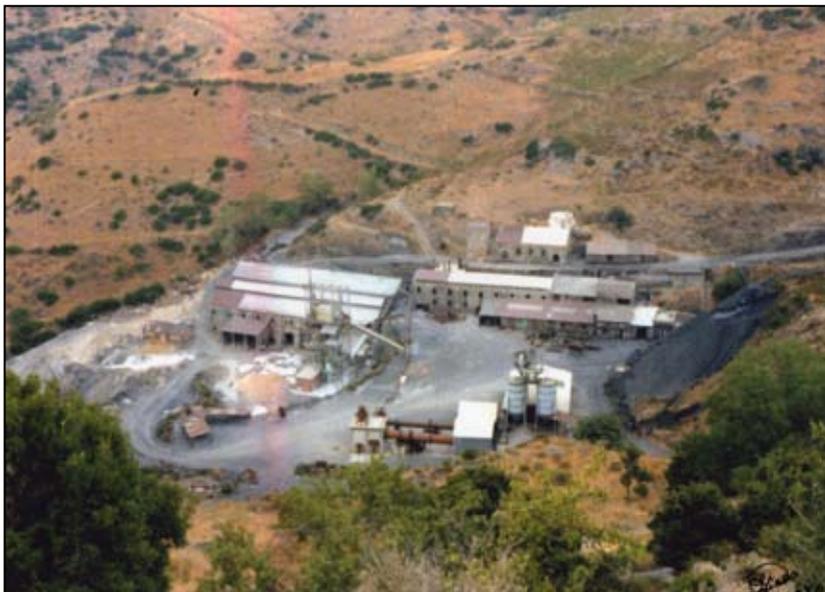
Una di' furia cun d-una de Armùngia, issa fut prus manna de mimi. Furiat 'essius de galleria is operajus e furiat ora chi no ddu furiant is meris e eus nau: «Toca ca ddu intraus, ca dda 'oleus biri». E nosu seus intradas a galleria e s'ant fatu passai.

Nci fut unu muru chi luxiat, fut totu de prima. Funt 'ennius a ddu sciri is meris e atra di' su capu-servìtziu s'est arrennegau ca nosu no ddu podestis brintai. Ma no s'est arrennegau cun mimi perou, s'est arrennegau cun cussa armungesa. Ca furiat prus manna. E nosu dd'eus fatu a fura.

Sa libertadi in funderia

Deu seu stètia in funderia puru, ddu fia un annu e mesu e su traballu chi festis innia, su prus, consistiat in su puliri su metallu. Deu e un'atra seus 'òfias abarrai in funderia, scis poita? Ca furestis prus pagu controlladas, invecis in casceria ddu furiant sempri capu-servìtzius. Su caporali no furiat malu, perou. S'est pràxiu innia ca si donànt su traballu de fai e no si controllànt meda.

Invecis, in casceria, chi passada su capu-servìtziu, andàt e ti controllàt su chi iast prugau. E guai chi 'essit agatau cosa in su chi nci fuliastis. Tandù ti poniat multa! Siche' nosu in funderia festis prus tranquillas, mancaì su traballu fessit prus pesanti, ddu fut su fumu e depestis trumentai cun sa scòria.



Sa funderia in su 1970 (fotografia de Ignazio Piras).



Sa funderia in su tempus de oi (fotografia de Monica Axana).

Agoa ddu tenestis su crostoni de fai: de su *forru a grillia* totu su chi abarràt, ca ddi 'etànt su craboni po funtzionai, ndi 'essiat naturalmenti cun totu s'atra burdia chi ddu furia. Cussu ddu 'etànt in is discàrrigas a muntoni e nosu ddu depestis prugai e ndi torrai a pinnigai su craboni e s'atru nci ddu fuliastis.

Festis atras cositeddas puru. Ddu iat de sciacuai is sacus, ddus aconciastis. Su traballu chi festis nosu cunsistiat in totu custas cosas.

Is licenziamentus

In su '57 nci funt stètius licenziamentus e s'ant licenziau. Deu mi depia cojai e nd'iant lassau sceti tres.

Candu si cojastis si 'onànt is otu diis. No ndi abarràt mancu una a fai cussu traballu. Cantu ndi ddu iat operajus! Nd'at abarrau pagu e nudda.

Sa minestra de sa mensa

In sa mensa nci furiant duas po cuxinai, fiant unu pratu de minestra e si pagànt unu tanti, no fiat meda meda. Una 'o(r)ta fasolu e un'o(r)ta cixiri. Cussu pratixeddu de minestra a nosu ge si giuàt.

Ma agoa sa mensa at serrau e su pràngiu ddu depestis ingolli a sacu. Tandu ita potestis po(r)tai de cosa de papai? Un'ou, paguagu arriscotu, paguagu ladru; totu cositeddas de nudda, ca sa paga tandu furia cussa chi furia.

Sa paga

Mi parit chi piga' 20.000 francus a su mesi. M'apu comprau is orechinus cun sa primu paga, disigiosa de orechinus. A mimi praxiant, perou chini ndi podiat comprai? Arringràzia chi tenestis pani! Ancora ddus po(r)tu.

Nosu, su chi depestis fai, dd'estis fatu

A traballai andastis a pei, calincuna 'o(r)ta mi ant stètiu ingotu in motocicletra puru. Mi ingolliant candu mi agatànt in sa 'ia ancora. Tocàt a essi sempri fuendi e a mengianu su sonnu furia bellu e nosu cuidastis a pesai. A is otu depiast essi innia, ma prima puru.

Su primu fischiu chi 'onànt fut a is otu mancu cua(r)tu po avisai e po essi prontas a is otu.

Agoa, unu chi nci furiat tandu, ddu scis ita at fatu? Casi chi nosu si sciacuastis is manus candu depestis bessiri de traballai - ddu furiat su catineddu innia e si sciacuastis is manus e si preparastis po si ndi andai - at sculliu chi si sciacuastis is manus prima de sonai po si ndi andai. Issu si sentenziat innia e tandu at proclamau chi depestis imbucai a traballai cun su primu fischiu. E tandu depestis essi prus prontas puru. No depestis prus abetai su segundu, depestis intrai a su primu sonu. Segundu issu depestis arrecuperai cussu tempus. Pa(r)ti ca no furiat nudda!

Nosu, su chi depestis fai, dd'estis fatu, nosu po nai, po doveri nostu, sa giornada fut terminada candu estis fatu tres vogonis. Custus ddu depestis fai. Siche' nosu su traballu dd'estis giai fatu e candu nosu si sciacuastis paguagu is manus po si ndi andai, su traballu fut giai fatu!



Galleria de Santa Bràbara (fotografia de Vittorio Lusso).

Vittorio Cinus

Apu incumentzau a traballai in sa mina de Su Suèrgiu in su '71, in sa pròpiu azienda fincias a su 2000. In s'Otanta est serrada ingunis e eus abretu in Monte Genis, cinc'annus de ricerca. Nci furiat fluorite e barite.

Agoa s'ant mandau a Igrèsias e fiat totu un'atra cosa.

Sa traballu in galleria

In galleria eus fatu una ricerca in Su Sèssini. Furestis duus annus traballendi. Eus agatau antimòniu, ma pagu. In galleria mi fui inseriu sùbitu, mi pariat de giogai cun d-unu giogu cun sa paliedda. Tocât a ddi pigai sa trassa.

*Sostènniu
e perforatrici.*



Sa T21 furiat sa perforatrici normali chi imperastis. Festis is stampus e ddus carriastis. Ponestis tres o cuatro candelotus de esplosivu in dònna foru. Agoa tocât a si troci a logu de nìchias, in modu chi no pigastis sa spinta de s'ària. In Su Suèrgiu imperastis seti o otu chillus de esplosivu, ma a Igrèsias furiant cuatruxentus o cincuxentus chillus! Imperastis sa pala Eimco.

Cussas palieddas chi funt in Santa Bràbara, in bidde, deus dadas apu imperadas a Su Sèssini. Funt a ària cumpressa. Po cussas depestit tenni su compressor allutu; andàt e torràt. Cumentu caminastis aintru de galleria ponestis is rotajas e aciungestis sempri. Cussa paliedda fiat su sgombru. Po(r)tàt una pedana e nosu podestit abarrai in pitzus. Candu festis cuatru metrus de sgombru depestit aciungi is binàrius. Agoa inni' nosu estis fatu unu fornellu puru.



Paliedda cun vogonis.

S'òmini in pitzus de sa pedana andàt e torràt. In meda logus mancu giràt. A bo(r)tas tocàt a andai acantu ddu iat prus logu. Cussa giràt e su material andàt totu a palas aintru de is vogonis.

In s'arriu Sèssini bona pa(r)ti ddu fuliànt in discàrriga ma nci ndi furiat bonu puru perou. Unu turnu fiat sa volada e ndi 'essiat. Candu 'essiat, intràt s'atru turnu e fiat su sgombru. Fiant su sgombru e torrànt a forai. Si fiat su disgàgiu e su segundu turnu acudiat a fai un'atra volada puru. Depestit fai sgombru e volada.

Sa funderia

In sa funderia festis is turnus, tres turnus: de is ses a is duas, de is duas a is dexi e de is dexi a is ses. No nci iat arriposu; sa funderia traballàt in continuatzioni, di' e noti, di' de festa, fut oguali! Ddu furiant is forrus de grillia, su forru po su règulu e su de s'Italox. Su forru rotativu furiat collegau cun sa càmera a sacus.

Nosu rafinastis su materiali, ddu fundestis. Nci fut s'arrafinatzioni chi fiat unu òssidu de antimòniu chi si imperàt po meda legas, po tintas.

Sa lavoratzioni dda festis nosu giai, ma agoa dopo bèndiu no ddu sciestis po ita ddu imperànt. Ddu intendestis ma de siguru mancu ddu sciestis.

Sa mina furiat giai serrendi, si cumpreniat. Materiali ndi iant agatau, chi iant 'òfiu. No s'est cumpreniu mai.

Ndi bessiat cumentis su binu in sa carrada

In su forru de su règulu festis is coladas cun is cargiolus chi scurriant. De innia ddu 'etastis a is pratus. Su pani cun sa stella, cumentis arribaltastis sa forma, si ndi 'etàt.

In su forru abarràt sa scòria in pitzus e s'antimòniu asuta. Cun sa massa segastis s'argilla, festis unu stampu cuadrau po ndi fai bessiri scòria e metallu. Prima ndi 'essiat su metallu. A su metallu ddi ponestis una spina de ferru longa. Superau su stratu de argilla, cumentis ndi dda 'ogàst ndi bessiat. Cussu ndi bessiat cumentis su binu in sa carrada. Is scòrias chi abarrànt tocàt a ddas troci cun su ràbulu. Chi fiant licuidas ndi 'essiant cumentis dd'abasciastis.

Cun sa rimanèntzia de su forru prenestis sa marmita, fut in ghisa. Cun d-unu carrellu si ingolliat a foras e si lassàt scidrai unu pagu. Agoa si ribaltàt e chi po(r)tàt su culàciu (acantu decantàt), ddu tzerriastis aici, cussu si arregolliat.

Tandu su forru si torràt a carriai. Nci torrastis a 'etai atru materiali e atacastis fogu... E si torràt a cumentzai. Si torràt a fai su pani de metallu.

Su materiali de Mancianu furiat bocendisì!

Prima traballànt su minerali de sa mina de Biddesatu etotu, fencias a candu nci furiant is operajus chi 'ogànt su minerali, e agoa ant cumentzau a ndi betiri de meda logus, de sa Bolìvia, de su Cànada e de atru logus. Ndi arribàt de Manciano ma furiat una cosa terribili, furiat bocendisì! Fut prena de arsènico.

In Su Suèrgiu traballastis, su prus, in funderia, betendi su materiali de atru logus.

Abarrastis tres o cuatro oras traballendi in is forrus e tra callenti, fumu, una cosa tropu nociva! Nci 'essestis a gana mala in is ù(r)timus tempus candu po(r)tànt su materiali de Mancianu. Cussu arsenico de Mancianu fut una cosa terribili. In sa càmera de is sacus, acantu depositat s'òssidu de is forrus, poniant una cincuantina de sacus e depiat andai inguni po decantai. In terra ddui furiat cussu mercùriu cumentu decantat, s'at arrovinau.

A bo(r)tas su materiali scopiat e una 'o(r)ta m'est tocau mi nci scudi a s'acua. Iat tentu sa tuta... Tengu unu sinnu ancora, cun totu chi po(r)ta' sa maschera. Bonu pro ddi fàciat. Ta pecau chi est serrada! Sa funderia fut lègia!

Su tempus po papai

Tenestis unu pagu de tempus po papai unu 'uconi de cosa, ma no tenestis oràriu. Chi ddu furiat de fai sa colada, si podiat prandi un'ora prima o un'ora prus a tradu. Ma no un'ora! Paguagu tempus, poni unu cua(r)tu de ora po unu paninu. Festis oràriu continu. Sa mensa no nci furiat prus e po(r)tastis su pràngiu de 'omu o pigastis su sachelu.



Piatzali de Margherita.

Maria Concas

Seu imbudada a traballai su 4 de mes'e làmpadas de su 1943. Tenia dexot'annus e seu stètia a Su Suèrgiu cinc'annus e cuatr'annus e mesu a Martalai, s'atra miniera de Biddesatu.

Sa guerra de Mussolini

Est arribada sa guerra, sa guerra de Mussolini. In cussu tempu andastis a traballai cun d-una pariga de figu sicada sceti e no tenestis mancu pani, abetendi mesudi' po si 'onai cussa turra de brodu chi si 'onànt in tempu de guerra. Furiàt pròpiu brodu - bregùngia - no teniat nudda. Furiat una vida tropu lègia.

Cumenti cerridoras furestis medas ma nd'at mo(r)tu meda, perou.

Apu traballau in su piatzali de Santa Barbara. Furestis sètziyas in terra cun d-unu sacu. Narànt ca de prus no si ndi pondiant 'onai ca nci furiat sa guerra e no ndi teniant mancu issus. Pregontastis sempri a su capuservìtziu, ca tandu furiat Sign. Caroana: «Si ddu 'onat un'atru sacu?» Nosu dd'estis 'òfiu ca de su vogoni ndi bessiat totu s'umidità e àcua puru e nosu furestis sètziyas in terra.

Su materiali 'essiat de galleria a pedra mannas e piticas. Nosu fèminas segastis is pedras mannas a massa e is piticas a ma(r)teddu.

Apu traballau puru in su piatzali de Margherita.



Minadoras e cerridoras in su Piatzali de Margherita.

Sa casceria furiat a cantu nosu traballastis. Nci furiat una tetoja manna cun sa crabetura e una cascita de linna po ponni su materiali sceddau. Cun *d*-una badrella pigastis su materialli de sa casceria. Nci furiat sa prima e sa segunda. Difatis candu sa càscia furiat prena ci(r)castis sa segunda. ‘Etastis su bonu in sa badrella e in sa discàrriga nci ‘etastis su malu. Candu ‘essestis de traballai si luxiant is ogus e is dentis seti; furiat unu materiali ollosu!

Noi oras po debadas

Una di’ furestis traballendi in *s’Arribàsciu*, acanta de sa funderia bècia. Furiat istadi e si seus dromias pagu pagu. Furestis in medas, ses o seti picioas. Totu in *d*-una, su caporali de su piatzali a pitzus de su *livellu Margherita* at biu ca no furestis traballendi. Est abasciau e at nau: «Ragazze, nove ore di multa!» Eus dèpiu traballai po noi oras po nudda.



S'Arribàsciu.

Domenico Congiu

Deu apu cumentzau de su 14 de mratzu de su 1968 fincias chi at serrau. Deu fui addetu sempri a is forrus, atrus traballus no nd'apu fatu. *Forru de grillia*, a su *règulu* e candu mancàt genti mi poniant a su *rotativu* puru.

Candu seu intrau m'ant pigau de segunda. E agoa m'ant passau de prima e duncas essendi operaju de prima furia responsàbili de totu su chi fui fendi. Sigumenti deu fia sempri is turnus mi teniant cumenti capu-turnu.

In pràtica fui fendi su sorvellianti a ù(r)timu.

Su forru de grillia

Sa primu di' seu intrau a is seti, depia smontai a is tres e m'ant fatu smontai a is duas, ca atra di' m'ant fatu montai a is duas e m'ant postu a fai is turnus. Is turnus furiant de is duas a is dexi e de is dexi a is ses. Sa di' de is ses contàt cumenti arriposu. E torra atra di' a is ses. Apu traballau sempri a su *forru de grillia*.

*Forru
de grillia.*



Depiast essi sempri atentu, ddu sumbullai chi su fogu fessit sempri vivu. Po(r)tàt duas facis, una a una pa(r)ti e una a s'atra. Si 'etàt su craboni de pitzu. S'abetàt fncias chi si alluiat beni su craboni a pedra (cussu mòlli ddu imperastis po su règulu). Una 'o(r)ta allutu su craboni, agoa pesàt su cuncentrau a carrùciu e ddu 'etastis a pagu a pagu, e de asuta, cun su ferru, su fruconi, ddu depiast assitzai chi essit sempri alligru su fogu. Chi ddu trascurast, is scòrias antziché abasciai a terra abarràt aintru e agoa ti tocàt a traballai su dòpiu batendi a massa po ddu segai; chi dd'essis bintu puru!

In custu forru ddu furiant is tiràgius chi andàt in sa càmera de is sacus e cussu fut su material bonu chi si ndi andàt inguni in fumu, nareus, e fut s'òssidu. Custu òssidu candu ndi dd'ogastis de is càmeras a sacus andàt po fai su règulu. Custu òssidu andàt miscelau cun tanti de craboni, tanti de soda e detau a su forru e torrau a scallai a licidu e de inguni 'essiant is coladas po fai cussas formas de metallu. Su forru de grillia dd'iant frimau e iat funtzionau su forru rotativu. Sempri cun su pròpiu sistema etotu.

Su forru rotativu e su forru po su solfuru

De su *rotativu* iant fatu s'impiantu nou ma imoi no ddu est prus nudda. Nd'ant sciusciau totu.

Ddu furiant is filtrus, de is filtrus andàt a is silos, is botus, e nosu de asuta pigastis cun is carrellus s'òssidu e ddu po(r)tastis a su pesu. Sempri po fai su pani metallu.

Ddu fut su *forru po su solfuru puru*, fut in su pianu de bàsciu. Su forrixeddu fut cussu chi abarràt in s'angulu totu.

S'òssidu andàt miscelau cun su tzzùfuru, craboni mi parit chi mancu ndi ponestis, e fiant su solfuro a pezzi, ddi naràt. Abarràt a piramide, a punta.

Sa colada

Sa segunda di' chi seu imbucau, a is duas mi ant postu a fai pràtica cun su carrellu po fai sa colada. Agoa m'ant postu a fai sa colada, cussu tipu de materiali fut unu materiali chi scopiàt. No ddi andàt sa cosa frida, scopiàt e deu cumentu apu sbuidau custu (su cargiolu) a su pratu at cumentzau a scopiai: apu lassau totu e mi ndi seu fuiiu!

M'est tocàt a mi abituai a custas cosas, finc'e chi sa funderia at serrau apu traballau sempri a is forrus.

Fut aici: sa bucheta de su forru andàt tupada a argilla e, agoa, candu custu materiali chi nci 'essiat de pitzu (òssidu cun craboni e soda) fut scallau, fut de controllai. Ddu controllastis sempri cun su ràbulu. Aberestis is buchetas e tocàt a controllai sempri. Una 'o(r)ta scallau su materiali tocàt a fai sa colada, sa bucheta po(r)tàt sa spina de aici, in mesu ddi ponestis un'atra spina etotu, atrociada in su stampu, e aici colàt. Si poniat, ddi 'onastis unu giru e dda trocestis e fut cumentu candu aberis unu grifoni de àcua.

Tandu imperastis su cargiolu, furestis in duus, unu intràt e s'atru 'essiat. Cumentu ndi 'essiat, andàt sbuidau e imbucàt s'atru. Deu depia sbuidai a lestru, custu fut prenu, cussu nci 'essiat e depiai imbucai deu. Unu andàt e unu torràt. Fìncias chi acabàt su licuidu de su metallu. Candu fut acabau su metallu ndi 'eniat sa scòria e tandu tocàt a ponni unu tapu de terra de argilla un'atra 'o(r)ta e tandu imperastis sa marmita. Cussa chi est po sa colada est a mesu luna, segada, imoi funt ananti de su Comunu cun is froris.

*Marmita
a mesu luna
po sa colada.*



Nci fut sa marmita po sa scòria. Candu ant eliminau su carrellu e ant postu su muletu, ddas iant acopiadas a paris duas. Tenit unu tàlliu chi prima no po(r)tàt.

Tandu nd'iant acopiau duas a pari, dd'iant fatu custu tàlliu innoi. Cun su muletu andàst e ndi pigàst duas ca furiant atacadas a pari. Nci poniasa custa e cumentu preniat conàt a s'atra puru. Candu furiant prenas ddas tupast, ddas pigàst cun su muletu, cun sa fruchita, e nci dd'ogàst a foras, po essi una cosa prus svelta. Decussè depiasa fai a una a una.

Agoa si nci 'ogàt a foras, dda depiast lassai scidrai unu pagu e agoa dda depiast girai a fundu a susu e sbuidai po ndi bessiri sa scòria. Chi ddu iat metallu - is culàcius, ddi narastis - si ndi stacàt. Chi ti pigàt sa pressu e fut ancora licuidu si arrennegànt. Agoa ddas pigastis cun su carrellu etotu, cun sa fruchita de su muletu, e ddas girastis.

Is cargiolus e is panis

Sa pròpiu cosa iant fatu cun su cargiolu, ma deu cussu no dd'apu acutu, poita iant giai cumentzau a cambiai: prima tocàt a ddu podegai a manu e furiant in duus, unu ddu podegàt e s'atru podegàt una spètzia de fruchita. Unu podegàt su pesu, naraus, e s'atru giràt. Ma fut unu traballu lègiu. Tand u cussu d'iant eliminau.

Su cargiolu teniat una màniga e po(r)tàt un'asta chi a(r)tziàt a pitzus a sa guida po scurri. Prima fut totu a manu, unu traballu de macus! Fut lègiu aici puru, poita furiat in mesu a su fogu, ma cuddu fut peus meda.

A scidrai su minerali nci passàt ora, tandu chi srebiant custas formas fendi sa colada, tocàt a ndi sbuidai po torrai a preni. Andàt girau a terra e torrànt a preni. 'Essiat custu pani de metallu. Tand u tocàt a ddu pigai e ddu ponni in d-unu carrellu, a nci ddu ponni in su pesu, a ddu pesai e ddu ponestis a catastas.

Ddu depestis numerai, unu nùmeru pani po pani, poita custu agoa andàt campionau e po(r)tau a sa chìmica.

Sa chìmica e sa rafinatzioni

Sa chìmica tandu depiat biri ita tenori teniat: tanti de ferru, tanti de arsènicu, etc. E agoa, custu segundu is arrichiestas chi teniant, ddu torrànt a passai a sa rafinatzioni. A bo(r)tas rafinànt ancora de prus, tandu tocàt a ddu torrai a 'etai a su forru. Ddu segastis a massa, ddu festis in cuatru arrogus e ddu torrastis a 'etai a su forru. Torrau a scallai e torrau a passai in su rotativu de rafinatzioni, e no a su rotativu de su cuncentrau. Is forrus rotativus furiant duus, uno po sa rafinatzioni e unu po sa fusioni, su chi est in pitzu, su longu, est po sa primu fusioni. Cussu po sa rafinatzioni fut cussu a tipu turrunellu, in bàsciu.

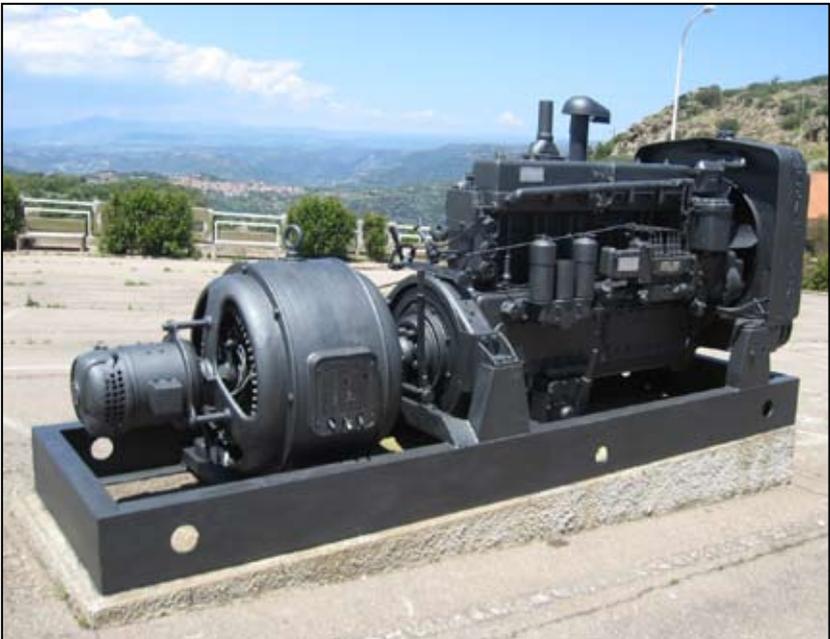
Sa siguresa in su traballu

Sa primu di' chi seu intrau, furia diaici cumentis seu imoi. No tenestis quantus, no tenestis cascu, nudda!

'Onànt is crapitas, is pantalonis de cussus de tela. E is crapitas de goma - mi parit - una bo(r)ta a s'annu. Agoa ant cambiau sempri po sa siguresa. Tandu iant 'onau is crapitas no de goma ma de atru tipu: a pranta de ferru e cun s'aleta, in modu chi candu ddi tocàt fogu tiràst s'aleta e sa crapita fut sciota. Agoa 'onànt su cascu cun sa visiera po candu festis is coladas. Sa primu di' no tenia nudda de totu custas cosas e difati po sbuidai is pratus imperastis sacus. Imperastis cussus poita furiant buddius e agoa iant cumentzau a bogai is quantus. Tandu, candu depestis fai sa colada fut obligatòriu a si ponni is ghetas de amiantu, su pannu de ananti, su cascu cun sa visiera. Furiant sempri cambiendi, ma agoa ant cambiau in totu ca at serrau!

Su grupu electrògenu

Candu mancàt sa currenti depestis a(r)tziai a pitzus e depestis ponni in funtzioni su grupu, su chi imoi est in su parchègiu in bidda.



Su grupu electrògenu. A palas si bit Armùngia.

Cussu ti fiat andai in funtzioni totu su bagàlliu de sa funderia. No fiat a frimai su traballu! Cussu fiat unu pagu difícili de ponni in funtzioni poita, a is tempus de prima, cussu po(r)tàt unu'òmini addetu po contu suu.

Invècias, agoa – scis, s'azienda ci(r)càt is arrispàrmius cosa suus – fut a ddu fai nosu etotu. Andai a ponni in motu cussu fut stentosu. Ddu depestit ponni a motu a manovella po ddu allui. Fut lègiu!

Una 'o(r)ta chi poniast in funtzioni cussu, agoa depiast andai a atacai is cumpressoris. Is cumpressoris puru furiant unu pagheddu cumpricaus po ddus allui. Andàst, atacàst s'automàticu po allui, perou po(r)tàt cumenti aviamentu levas chi ti 'onànt cràcinus. Prima depiast allui su motorinu, agoa depiast passai de su motorinu a is motoris mannus, nci 'onant cuaddus de fogu! Mi beniat a marolla a ddu fai mancai no m'essit pràxiu. Totu cussa cosa tocàt a fai. Agoa de sa funderia, candu at serrau, mi nci ant mandau a Monti Genis.

Sa mensa e is sachetus

Oràriu de papai no ndi tenestis. No si narànt nudda. Donniunu si papàt pagu pagu pani cumenti teniat tempus. Iant fatu cussu sachetu. A is tempus de prima - intèndiu nai de mama puru - ca issa puru ddu at traballau, tandu teniant sa mensa is operajus. Agoa custa mensa dd'ant tròcia e no dd'iant fata prus. Fut abarrada sa mensa feti poi is impiegaus.

Candu nci fia deu ant torrau a fueddai de mensa, ma dd'iant posta aici in sachetus. Custu sachetus, prima ddus po(r)tànt innia a una certa ora. A metadi mengianu calàt Egìdiu e si po(r)tàt is sachetus, ddus poniat in s'oficieddu de nosu capo-scuadras e donniunu si pigàt su sachetu cosa sua. Cussu sachetu fut una de Simmenthal o unu de tonno o salaminu, casu (formaggino o sottilette), pani, dònna di' diversu. Agoa si 'onànt is bonus, cun cussus andàst a butega de Egìdiu e prelevàst tui su chi 'oliast. Iant cambiau.

Candu furestis in Monti Genis mi parit chi iant torrau a fai is sachiteddus. Calàt unu, ddus pigàt e po(r)tàt innia. A Monteponi nci furiant is sachetus. Nci furiat sa mensa puru, ma nosu pigastis su sachetu. Podiant sceddai, sempri ca in mesu a sa massa de is operajus no ndi agatàst mai totus a una conca, chini dd'olit cota e chini dd'olit crua.

Sa palatzina de sa diretzioni

In sa palatzina cumenti intras nc'est cussu sportellu, inguni 'onànt is pagas. In mesu ddu fut s'oficiu de Signor Novella e, innantis s'ù(r)timu, fut s'oficiu de su diretori, in fundu. A s'atra pa(r)ti de cumenti imbucaus de su portoni, fut s'oficiu de is capu-servìtzius. A innantis ddu fut s'oficiu de is magasineris e s'archìviu, totu ddu fut. E inguni ddu fut sa scala po torrai a pitzus po s'omu de su diretori. De candu mi ndi seu andau in pentzioni no ddui seu torrau a passai prus!

Sa perforatzioni

Custas dentis diamantadas traballànt a distrutzioni. Invècias sa sonda fut a carotàgiu. Cussu cumentu segàt depiat ingruti. Una 'o(r)ta prenu depias torrai totu sa colonna a foras, totu s'asta fincias chi ndi torràst a 'ogai sa carota.



Dentis diamantas po traballai a distrutzioni.

Custu ddu sbuidàst in is cascitas, ddas ponni beni e agoa torràst a mandai aintru. Arribastis a prus de centu metrus. Si torràt a preni e torràst a preni e torràst a ‘ogai a foras. Ddu fut s’operatori, addetu a guidai sa sonda e su chi fut addetu a ponni is astas. Po ponni e candu arribàt apu fatu s’operatori e s’ajutanti puru. Depiast fai atenzioni chi no t’essit fuia sa colonna. Depiast ‘onai atenzioni, frenai, poita est totu a fileadura.

Sa bena cun vogonis

Sa benixedda in funtzioni no dd’apu bia. Funtzionat a ària cumpressa in pitzu de su binàriu. Tui ddi collegàst s’aria cumpressa, su flessibili de s’aria, e agoa dda manovràst tui. Preniast sa benixedda e tui dda manovràst.

Cussa po(r)tat is vogonis in palas atacaus. Tui, cumenti torràst in palas pagu pagu, depiast fai a(r)tziai sa bena e fai scarriai su vogoni. Cussa fut ancora prus pericolosa meda, ma meda, perou. Inguni chi no donàst atenzioni cumenti manovràst cun s’aria, sa fortza de s’aria ndi dda pesat, s’acapatat e ti cassat asuta puru!

Is vogonis beniant spintus a manu o aganciaus a su locomotori. Oi su locomotori depit essi in Cantina.

Po(r)tat is baterias chi andant postas a carriai dònna di’.



*Marmita po
sa scòria
cun carrellu.*

Mario Congiu

Sono entrato a lavorare a Su Suèrgiu nel 1972. Facevamo le analisi per controllare la presenza di arsenico e di altri materiali. Tutto il materiale, da quando sono entrato io fino al '79 (chiusura della fonderia), arrivava dall'estero: Bolivia, Canada, Sud Africa, etc. Ne arrivava anche da Manciano ma era troppo carico di mercurio; stava inquinando l'area e si stava mangiando anche le pietre!



*Ainas de
su laboratòriu
chìmicu.*

I sondaggi

Per la ricerca dell'antimonio si effettuavano dei sondaggi perché si trova in massi singoli e non a filoni. Non è come la barite. Infatti a *Su Sèssini* costava molto estrarre l'antimonio. I massi che abbiamo trovato erano di antimonio puro ma spesso non li abbiamo estratti e sono rimasti ai lati della galleria.

Dopo i sondaggi, le carote estratte venivano analizzate da noi, le frantumavamo per fare i controlli.

Con le punte dei martelli si iniziava il foro per fare i carotaggi, in orizzontale e in verticale. Se per arrivare al giacimento era necessario superare 20 m di sterile, allora si faceva tutto con questo sistema fino ad arrivare al punto. Arrivati nell'area di interesse si toglieva la punta e si procedeva con il carotiere per ottenere le carote da analizzare.

Quando non si procedeva con il carotaggio si prendevano i detriti che venivano fuori con l'acqua della perforatrice. Li mettevamo ad asciugare qui vicino al laboratorio. Quando erano asciutti li macinavo per fare le analisi.

I forni

Nel *forno a griglia* si passava il concentrato, da là veniva fuori l'ossido, poi l'ossido andava nei forni di fusione. Si cercava di ridurre l'arsenico e andava raffinato in due forni piccoli in fonderia. Il super bianco commerciale, trattato nel *forno rotativo*, andava alla camera dei sacchi. Con questo si facevano le vernici, era un prodotto ottimo e puro.

Nel *forno del regolo* si utilizzavano i crogioli per riempire le forme e fare il regolo di antimonio. Le scorie venivano portate fuori dalla fonderia con le marmitte. Ricordo ancora un giorno, durante il terzo turno, qualcuno aveva rovesciato il contenuto ancora liquido da una marmitta e mi aveva completamente schizzato la macchina.

Questo succedeva perché, a contatto con l'acqua, quel tipo di materiale aveva questa reazione.

Infatti si doveva lasciare raffreddare prima di liberare la marmitta e poterla riutilizzare.

La festa

Per la festa di Santa Barbara ci richiedevano il solfuro di antimonio per i fuochi artificiali. Il 4 dicembre si svolgeva una festa in miniera nella chiesetta sempre in onore della Santa.

Egidio Cotza

Ho iniziato a lavorare all'età di 15 anni nel 1951. Si entrava alle otto del mattino. I primi 18 mesi ho lavorato come manovale, per intonacare e imbiancare tutta la fonderia. Ho lasciato il lavoro nel 1980.

L'officina

Dopo il lavoro di manovale mi hanno trasferito in officina per quattro anni. Avevamo mezz'ora per mangiare.

Dopo si riprendeva il turno e si continuava fino alle sedici. Io assistevo un fabbro, come battimazza, in più facevo le commissioni per il magazzino e mi occupavo della manutenzione dei motori elettrici per la fonderia.

Il capofficina era il Sign. Tagliaferri.

Si affilavano i ferri, i ferri da mina, della perforazione. Si faceva manutenzione ai fucili di sostegno e alle macchine perforatrici. Ricordo ancora la BBR13, era una bestia che aveva ammazzato un sacco di gente.

Facevo spesso delle prove per verificare il funzionamento del martello. Utilizzavo una roccia per prova. Per quattro anni ho fatto questo.

Cotza Egidio		268
(matricola)		
Qualifica	manovale	Paga 22.60
Rep.	Sivona	Mese Marzo 51
Ore ord. (Diurne n. 10, Notturne n. 0, Feriali n. 0)		
Ore straordinario (Feriali n. 0, Notturne n. 0)		
Compensi per cottimo		
Premi di produzione		
Premi individuali		
Differenza paga		
Contingenza per lavoro ordinario straordinario		112
Indennità sostitutiva alla smantaggio		
Trasporti		11 L. 300
Ferie godute (Feriali godute n. 0)		
Festività godute (Feriali godute n. 0)		
Indennità inasprita		
Indennità morte, invecchiamento		
Indennità provvisoria licenziamento		
Caro pane		31 L. 200
Attegi (congiuge, figli n., altri n.)		
Congedo matrimoniale		
Totale comp. lordo	L.	320
RITENUTE		
Fondo solid. sociale	5 L.	80
I.N.A. - Cass.	17/10	11
Ass. contog. pens.		
Forniture materiali		51
Riscarcamento demeriti		
Ritenute c/ testi		
Fondo assist. interna		
Multe disciplinari		
Anticipi rateali		
Spaccio aziendale		
Attesti (libretto c. 4)		60
R. M. C.		
Ritribuzione netta	L.	209
Accounti		
Residuo netto	L.	209

Paga de su 1951 de Egidio Cotza.

Il mestiere di autista

L'anno dopo mi hanno chiamato in garage per aiutare il direttore nel caso in cui avesse avuto bisogno per cambiare qualche gomma.

Finché mi hanno dato una macchina, perché dal 1953 ero patentato anche io.

Così, con un Balilla a tre marce, con il 1100, 1100E, 1100D, 1100 103, 124, Land Rover e altre, posso dire di avere guidato diverse automobili nei vari anni della mia attività. Ho viaggiato per portare i rifornimenti di tavole a *Su Sèssini*, trasportavo tavole per armature. Ero a servizio del direttore, dell'ingegnere e del capoufficio.

Portavo gente da Roma.

Lo spaccio in miniera e il negozio in paese

Per pranzo rientravo a casa, avevo una vespa a tre marce. Venivo a casa, mangiavo in mezz'ora e poi riandavo a lavoro. Invece, quando lavoravo in fonderia non rientravo a casa per pranzo. Allora c'era la mensa. Ci davano la minestra.

C'era lo spaccio dove si poteva acquistare roba, alimenti, c'era veramente di tutto. Noi abbiamo acquistato da Angelo Grosso tutta la scaffalatura per il nostro negozio. Ed ecco che così questo spaccio arrivò a Villasalto, nel centro abitato. Mia mamma aveva acquistato la licenza. Ha iniziato mia sorella e poi l'attività è stata proseguita da mia moglie, Barbara Codonesu.

Per i primi tre anni di attività davamo la spesa seguendo lo stesso metodo utilizzato dallo spaccio della miniera: detraevamo dallo stipendio il totale della spesa acquistata nell'arco del mese. Questo avveniva intorno al 1960. Purtroppo si sentiva già l'inizio della crisi.

Sacchetti o spesa in negozio

Per anni abbiamo preparato i sacchetti ristoro. La Società, inizialmente, aveva premiato gli operai per un pasto freddo. Era programmato da loro: una scatoletta di Simmenthal, tonno o sardine (ogni giorno diverso), pane e formaggini. Con molti avevamo fatto un accordo: se non gradivano il pasto potevano acquistarne un altro dello stesso valore direttamente in negozio. Era un diritto che avevano. Il pasto veniva offerto dalla stessa Società e non veniva più detratto dallo stipendio.

I lavori della miniera

In galleria c'erano i perforatori che facevano i lavori di ricerca. Il minerale di prima scelta (quello senza calcare o altro) veniva trasformato in solfuro per fuochi di artificio o armamenti.



Tèssera de Egidio Cotza.

In fonderia c'erano turni continuativi per 24 ore (3 x 8). Inizialmente c'era il forno a griglia che ossidava il materiale. Estraevano il minerale dall'interno, passava alla cernita, dove c'erano venti o venticinque donne che lavoravano e cantavano tutte insieme.

Dividevano il minerale in prima scelta, in seconda scelta e poi in sterile. Oppure in terza scelta dal quale, come per lo sterile, qualcosa si riusciva a ricavare. Passava anche nel forno a griglia per farlo ossidare e poi raccogliere l'ossido che andava successivamente lavorato nei forni da metallo in fonderia. Lì, con l'aggiunta di carbone e soda, preparavano i panetti da circa 25 - 30 kg.

Il materiale considerato di seconda qualità veniva bruciato nel forno a griglia per recuperare l'ossido, che in parte veniva fuso e poi rifuso ancora per ricavare l'Italox. Era un ossido in polvere bianchissimo e speciale.

Questo veniva, spesso, spedito in Germania, utilizzato per fare plastiche e per le superfici in genere.

Se trovavano impurità quest'ossido non veniva accettato. Una volta dalla Germania fu addirittura richiamato il direttore, perché avevano riscontrato la presenza di pietruzze nell'ossido. La polvere nera era solfuro che, con delle aggiunte, diventava polvere da sparo. Quaranta o cinquanta metri sotto la palazzina della direzione avevano trovato il minerale. Fermarono subito i lavori! Ricordo che un giorno avevo accompagnato un geologo tedesco e mi disse che non capiva come mai il minerale fosse così "a stella". Infatti non è filoniano.



Durante la guerra

In tempo di guerra arrivavano anche quindici giapponesi americani contemporaneamente per caricare tutto quello che potevano. Ricordo che uno di quegli autisti mangiava cipolla cruda. In tempo di guerra la miniera lavorava a pieno ritmo.

*Busta chi imperànt
po sa paga,
de Egidio Cotza.*

Qualcuno non ce l'ha fatta

Mio padre ha lavorato per undici anni come perforatore, senza maschera e senza alcuna protezione, è morto di silicosi ad appena cinquantun'anni. Il nonno di mia moglie è morto il 19 gennaio del 1932 all'interno di un fornello, a causa di una frana, non aveva fatto in tempo a uscire. All'epoca facevano l'elenco delle persone che erano presenti a lavoro, all'entrata e all'uscita.

Vincenzo Cotza

Apu traballau in sa miniera de Su Suèrgiu de su '52 a su '64. Babu si fut infortunau e iant pigau a mimi a su postu suu.

Is fornellus

In duus, deu e un'atru, partestis de bàsciu e festis totu is minas de totu sa miniera fincias a pitzus. A bo(r)tas entrastis in pitzus e 'essestis in bàsciu. Dda girastis totu.

Perou traballastis totu a sicu, no si biestis a pari de su pruni, aintru. No furiat a sostènniu, festis totu a manu!

Nosu depestis fai unu metru de sfundu dònna di'. Sa perforatrici dda depestis pigai de innoi cun d-unu ferru de unu e binti.

Minas de unu metru e unu metru de sfundu. Sa perforatrici fut 18 kg., in prus unu ferru de unu e binti, in prus sa manicheta de s'aria atacàt inguni. A bo(r)tas fut duru e no sfundat. Nosu festis is fornellus a punta a susu; dònna di' unu metru a punta susu po sbucaì de unu logu a s'atru po is ricercas.

Agoa ant forau a àcua e a màchinas de sostènniu.

Po divisa ddu fut unu sacu. Fiant unu stampu de una pa(r)ti a s'atra, nci ponestis cussu e via.

*Cascu chi imperant
in sa mina de Biddesatu
in is primus annus
de su Noixentus*



A bo(r)tas in cuatru oras acabastis e a bo(r)tas mancu in dexi. Podiat capitai unu guastu e tocàt ndi 'essiri a foras, arrangiai e torrai a imbucaì. No fiat a lassai chen'e fai poita a de di' depiant agatai totu pruntu is atrus chi andant po su sgombru, sa cernita, totu cussus.

Sa machineta da sa scheelite

M'arrego(r)du ca nci fut sa machineta de sa scheelite. Fut cumenti una màchina fotogràfica. Custa acantu ddu furiat sa scheelite fiat una luxixedda azurra. Cussa a su scuriu diventat cumenti una braxera de fogu.

Tandu cussa dd'arregollestis. Fut prus grai de s'antimòniu. A principiu narant chi fut una cosa pretziosa ma no est andada meda a innantis. Tand'u cussa dda macinant e dda po(r)tant in chimica. No sciu poita dda imperant.

Arritira cussa cosa!

Po prandi, a principiu, si 'onant una turra de minestra innias. Una di' cixiri e atra di' fasolu. Pani no ndi po(r)tat giai nisciunus. Una di', in sa mensa, ddu iat unu de Armungia. Cussu fiat su brabieri. Tand'u si pagat totu in lori e custu su pani ddu teniat. Cumenti si seus setzius a papai at postu innia un'arrogu de pani de trigu, dd'ant totus castiau. Ndi iat un'atru de Armungia e dd'at nau: «Arritira cussa cosa!»

At cuidau arritirendeddu, deghino' dd'iant atripau puru. No ndi po(r)tat nisciunus e issu andat a ponni cussu pani in mesu a sa mesa? Candu iant trociu sa minestra, papastis aintru a fura. Is manus si ddas sciacuastis cun su 'uconi de sa botillia. Po(r)tastis paguagu ladru e si imbrutat cussu puru poita is manus no furiant mai limpias.

Po(r)tastis su burricu po sa spesa, sa betula, is sachitas po sa farra, su tzucuru, tandu no furiat a pacu ma furiat sfusu.

Su sciòperu

Una bo(r)ta estis ocupau sa miniera, festis crocaus aintru. Estis fatu 24 oras de sciòperu in galleria. Billant is carabinieri inforas. Deu ia dromiu a pitzu de unu carruciu e sa conca a pitzu de sa spalliera. Fut tropu su traballu e furestis tropu sfutius. E tandu agoa est diventau peus, poita agoa iant fatu aici: po no si agatai totus paris de nai de torrai a ocupai sa miniera iant sfasau sa genti de no si agatai totus impari.

Sciòperu nd'estis fatu atras bo(r)tas puru. Nci furiant cuddus chi mancu partecipant, tandu si andat a pei e si fiat in su sa(r)tu e fiant su giru e intrant e traballant su pròpiu. Poita tandu fut diaci. Imoi unu candu si amaladiat est pagau su pròpiu, tandu no, tandu no fut pagau, chi abarrat unu mesi chen'e traballai in maladia, a bo(r)tas sa mùtua pagat calincuna cosa e a bo(r)tas no.

Is primus tres giornadas furiant po su dotori, chi abarrastis una cida chen'e de traballai, tandu si traballàt su sàbudu puru sempri, chi ndi arribàt, ndi arribàt tres diis. Tandu chi no traballànt no ndi biiant dinai. Traballu de schiavu furiat!

Furiant sempri cambiendi. Festis otu oras e agoa si iant torrau a seti perou su traballu fiat su pròpiu poita donniunu teniat su postu suu e depiat fai cussu tanti.

Agoa, a fortza de fai, festis torraus a otu e festis sàbudu festa. De ai ridùsiu un'ora dònna di' iant ridùsiu una giornada a sa cida.

Missa a luxi de lampada a carburu

Candu fut mo(r)tu Sign. Bernardini (su diretori) dd'iant fatu sa missa innoi in sa crèsia de Santa Bràbara in bidda. Si iant fatu andai in oràriu de traballu. Totus a candela de carburu a luxi sa missa.



Lântias (lampade) a carburu imperadas in is gallerias de Biddesatu.

Fìncias is armungesus funt bènnius totus cun sa corriera de Casteddu chi passàt innoi. Donniunu cun sa candela sua e eus fatu sa missa inni'. Eus cumentzau a oràriu de traballu, a is otu, at acabau a is noi oras e tandu agoa abasciaus a pei a miniera e donniunu a su postu suu a traballai e agoa est tocau a fai su pròpiu tantu de is atra diis puru.

Candu ddu iat babu iant fatu una loteria e iat bintu una lampada a carburu.

Fut prenu de genti in dònna logu

In cussu tempus nci furiant duas salas de cinema, ballus dònna domìngu, sempri in Forreddu. Furiat strada bianca. Ti afaciàst de Pranu e bìast cussu pruini bolendi in Forreddu de cumenti baddànt. Perou sa genti fut alligra, imoi funt totus tristus, primaus! No abitant cun nisciunus. Invècias, tandu, su domìngu si fiant ballus in logu de famillia puru. Is predis no boliant, specialmenti ballus modernus. Chi fiant mancai ballus sardus cun sa manu aici giai, perou ballus modernus fut a si stringi, no! Tandu chi sciiant unu logu innui fiant ballus diaici no andàt mancu a benedixi.

Nci furiant is passiladas. Su domìngu totus is copieddas, bessestis totus. Butegas de binu prenas de operajus e de genti. No bintrànt is fèminas perou. Mancai pagu papai, perou bufai!

Poniant unu barili de arengada e bufànt binu sempri. Tandu is terras furiant traballadas totus. Imoi no si bit un'ànima prus, mancu in su sa(r)tu. Fut prenu de genti in dònna logu!

Avevo voglia di punire!

Una 'o(r)ta nci furiant duas piciocheddas, po(r)tànt unu vogoneddu, fiant sa cèrnita. Ndi bogànt su materiali bonu e su malu a discàrriga. Si funt tratènnias paguagu castiendi a bàsciu e dd'iant fatu sa multa. Poniant unu billeteddu espostu a totus, nci fut scritu tanti de multa. Custas si fiant chesciadas: «Perché ci ha punito?» e ddu scis ita dd'iat nau? «Perché avevo voglia di punire!». Iat postu duas oras de multa a donniuna. Sa di' de essi otu oras sa giornada furiat de ses feti. M'arregodu chi unu dd'iat nau: «Io faccio quel che posso!» e dd'iant nau «Quel che puoi lo fai a casa tua!»

Candu nd'iant pigau sa scòria de sa funderia a San Gavinu 'eniant autotrenus. In tres carriànt duus autotrenus in giornada a palia. Fut traballada sa giornada, o no?

Giovanni Fois

Sono entrato a Su Suèrgiu il 2 gennaio del 1975. In fonderia ho lavorato per cinque anni come addetto ai forni, al forno del regolo. Nel '79 è stata chiusa la fonderia e ci hanno mandati a Su Sèssini e dopo a Monte Genis. Qualcuno è stato mandato a Masua, nell'Iglesiente, per imparare a usare alcuni mezzi. Per un periodo abbiamo lavorato nei piazzali di Su Suèrgiu per smantellare.

In paese soldi ne giravano

Quando sono entrato io, nel '75, ero l'operaio n. 94. Supponi che quelli di Ballao fossero venti, due erano di Armungia e quindi tutti gli altri erano di paese. Altre quindici famiglie stavano lavorando in Comune, manovali e muratori, più quelli dell'Ente Foreste, insomma, in paese soldi ne giravano!

Infatti è stato il periodo del boom nel quale tutti si sono fatti la casa. E adesso? Adesso è ferma la cosa! Ma era brutto lavorare in fonderia. Se fosse rimasta aperta la fonderia, noi di sicuro non esistevamo più!

Basta calcolare che quando hanno portato il materiale da Manciano ha seccato tutto nei dintorni. Conteneva l'arsenico e il mercurio. Puoi immaginare cosa faceva ai polmoni? E ai denti? In quel periodo aveva rovinato i denti a tutti. Però anche se era brutto, adesso sarebbe di grande aiuto!

Le ricerche

Nella galleria di Su Sèssini si facevano perforazioni, sgombri e volate. Mettevamo i tubi per l'aria e per l'acqua. Il fornello si faceva con la perforazione, ma si andava in verticale e non in orizzontale. Serviva per collegare due gallerie. Infatti la galleria de Su Sèssini era collegata alla galleria de S'Arribàsciu, che c'è vicino al forno rotativo. Ce n'è uno lì e l'altro a Scrafeddu per la comunicazione dell'aria e per passare da una galleria all'altra. Quella di Su Sèssini è molto lunga come galleria, perciò aveva bisogno del riciclo dell'aria.

Passa anche sotto la palazzina della direzione, è lunga più di un chilometro.

Il carro con il cavallo

Mia madre portava il materiale da Martalai con il cavallo. Strade non ce n'erano e lo portava qui a Sa Costa e da là caricavano tutto su un carro che raggiungeva Su Suèrgiu. Il cavallo era di mia madre ma lo chiamavano *il cavallo dell'amministrazione*.

L'unico regalo della Befana che abbiamo ricevuto è stato Pinocchio. Dicevo sempre: «Deu candu arribu a S'Acru 'e is Mèndulas est cumentì chi mi ndi scarèschia de su traballu chi apu fatu in sa mina». Ci pensavo nel momento che c'ero e poi basta.



*Arregalu arriciu
po sa festa
de sa Befana.*

Valerio Fois

Sono stato assunto come elettricista addetto ai forni.

Il lavoro di elettricista

Il primo giorno di lavoro ho iniziato alle 14 e dovevo imparare a far funzionare il gruppo elettrogeno, quello che c'è attualmente a Corea, nel parcheggio del paese.

Dopo due o tre mesi ho iniziato a lavorare in officina e ho rimodernato tutti gli impianti. Ho portato i cavi elettrici dalla centrale ai forni rotativi e ho modificato tutti gli impianti che c'erano all'interno, mi occupavo sia dei bruciatori che dei forni.

Dove è andato a finire il mio lavoro

Il forno a griglia si utilizzava al posto del forno rotativo: mettevano 400 kg di carbone coke e poi, dopo che il carbone era ardente, buttavano dentro il concentrato. Con un ferro si doveva punzonare il carbone affinché entrasse l'aria per ossidare il concentrato di antimonio (polvere nera). Con l'ossigeno si ossidava e assumeva un colore bianco.

Successivamente passava sui forni a regolo e da lì diventava metallo per produrre il regolo a stella. Veniva analizzato per verificare la presenza di arsenico e di ferro. Se si riscontrava una eccessiva presenza di ferro si rifondeva nuovamente.

Nella camera dei sacchi c'erano dei sacchi di lana che acquistavamo a Macomer. Nella camera dei sacchi del forno dello stibital una volta ci fu un incendio. Io sono andato a sbattere contro un muro, dalla quantità smisurata di fumo che c'era. Era fumo nero nero, pensavo fosse mancata la corrente, pensa un po'!

Dove c'è la cabina elettrica c'era un impianto alto 27 m., ma ora non c'è più. Quando arrivava il materiale da Manciano, dalla Bolivia, dal Canada e dall'Australia veniva scaricato attraverso una tubazione che permetteva di far arrivare il concentrato nei silos (ormai non più presenti) per il forno rotativo. Era già flottato sotto forma di polvere nera. Nell'officina c'è ancora quello che resta del mio banco di lavoro.



Bancu de traballu de Valerio Fois.

Dei quadri elettrici che ho fatto è rimasto poco e niente. Guarda dove è andato a finire il mio lavoro; uno dei tanti che avevo fatto. A spagu de sabateri, legavo! Non ti sto dicendo bugie.



*Cuadru elettricu
chi iat fatu
Valerio Fois.*

Diano Garau

Ho iniziato nel 1974, ero addetto ai forni, muratore in fonderia. Dopo che ho imparato a fare il trivellatore sono stato anche a Manciano in Toscana.

Dalla fonderia alla galleria

Quando entravi in miniera, anche se ti assumevano come muratore qualificato, dovevi svolgere qualsiasi tipo di lavoro. Aggiustavamo i forni quando si rovinavano dopo tante ore di lavoro. Buttavamo giù i forni e li rifacevamo.

Ho lavorato al forno del regolo e al forno rotativo. Giù per la fusione o su per l'essicazione. Ricordo che era stato costruito un grandissimo impianto, dopo appena tre anni ce l'avevano fatto smontare completamente.

L'hanno portato via e buttato a Monteponi.

Io ho fatto cinque anni in fonderia e poi mi hanno mandato in galleria per le ricerche de Su Sèssini.

Il primo giorno

Ho lavorato in galleria, a *Su Suèrgiu* e facevamo le ricerche. C'era anche tuo padre. Durante il mio primo giorno di lavoro in galleria è venuta giù una frana. Sono andato a portare i vagoni, c'era il locomotorista - mi parit imoi - e non c'era più niente, era tutto crollato! Era il primo giorno, puoi capire! Avevamo la candela a carburo. Si erano tutte spente perché ovviamente era mancata l'aria. In quel periodo c'erano anche degli operai di Ballao.

Candu seu arribau inguni apu biu totu cussa cosa crollada, nci fut unu passàgiu, mi seu pigau sa candela e partu conca a foras. No apu castiau a nemus, de nai: «Deu seu andendumindi». Mi est atobiau unu e m'at nau: «A innui ses andendi?». Apu nau: «Deu seu andendumindi, innoi no nci abarru a traballai. Ita seus macus?»

È arrivato il caposervizio, Sign. Schena, ci siamo incontrati all'imbocco della galleria e mi ha detto: «Garau, dove stai andando?» Ho risposto: «Sto andando via, è crollata tutta la miniera e io sono andato via!» Mi disse: «Ma sei pazzo?»

Il locomotorista mi ha detto: «Calmati, è successo altre volte». A me sembrava una cosa... Non era successo niente ma sarebbe potuto succedere un disastro.

Dopo aver fatto quattro mesi in galleria, ho fatto cinque anni in fonderia dove ho preso la qualifica.

L'importanza del giacimento di Su Suèrgiu

Per anni ho partecipato al consiglio di fabbrica e ci avevano detto che questa miniera chiudeva non perché non ci fosse materiale ma perché era stata considerata strategica. Quindi, finché gli Stati europei, da una parte all'altra, ci davano questo materiale, l'antimonio l'Italia se lo teneva stretto. In Italia di questo materiale ce n'è pochissimo, è presente solo a Villasalto e a Manciano.

I costi di lavorazione

Ci dicevano che per estrarre un kg. di antimonio a Villasalto, negli anni '76, '77 e '78, il costo era di 13.800 lire al kg. Invece la miniera acquistava l'antimonio dalla Bolivia, dal Sud Africa etc, a 2.500 lire al kg. È per questo motivo che preferivano che la gente fosse in cassa integrazione piuttosto che a lavoro. Nel sotterraneo i costi sono alti perché ci sono da considerare tante cose come l'esplosivo, la corrente, le armature, i mezzi meccanici, etc.

L'evoluzione

La perforazione si faceva con la mazzetta e con lo scalpello nei tempi precedenti. Puoi immaginare? Lavoravano a secco senza maschera e l'unica protezione era un fazzoletto bagnato sul viso. Poi è arrivata l'aria compressa e si lavorava con le stampelle e le T21. La Diamec era la macchina utilizzata a Su Suèrgiu per sondare, ma io non l'ho usata.

L'antimonio della discarica

Le cernitrici, quando sceglievano il materiale portavano fuori solo la parte buona che era visibile, quello che era incassato nella pietra andava in discarica. Quindi la loro selezione non era precisa come quando si utilizza un vaglio che portava fuori tutto. Le nostre discariche per questo motivo hanno minimo il 2% o il 3% di antimonio. Tante saranno sparite con le acque, ovviamente, ma ce n'è ancora!

Imparare a sentire il suono della montagna

Ricordo ancora un giorno che ero con un altro mio compagno. Stavamo lavorando a Iglesias a Monte Agruxau. Lui ha sentito un po' di sabbia sull'elmetto. Mi ha detto: «Diano spostati da qui, un attimo». Ci siamo spostati e abbiamo puntato la lampadina verso l'alto, c'era una pietra enorme, aperta. Una pietra che se fosse scesa senza avvisarci ci poteva ammazzare tutti e due.

Fare il minatore non era una fesseria, ci volevano gli occhi ben aperti. Da quel semplice avviso abbiamo capito che c'era un possibile rischio di crollo. In miniera molte volte con il silenzio o mentre si ragiona sul lavoro, senti un rumorino e può essere un pericolo; un avviso della montagna. In galleria scis candu intras ma no scis candu 'essis.

La ricerca

Prima di fare i sondaggi, dalla geofisica esaminavano il terreno e le rocce. Capivano che era una zona interessata da certi tipi di materiali presenti. Dopo si andava con le sonde. Facevamo un foro verticale, si poteva trovare un po' di minerale e poi magari si faceva con un'altra inclinazione. Si potevano fare anche sette o otto fori per esplorare buona parte della roccia.

Veniva utilizzata una macchina che perforava con l'acqua e una corona diamantata. Andava in profondità, quando arrivava a fine carotiere la molla estraettrice estraeva la carota.



Carotas po sa ricerca.

Le punte diamantizzate si utilizzavano per lavorare con la tecnica della distruzione, per il recupero polveri.

Erano sistemate sulle aste della macchina e lavoravano sia in orizzontale che in verticale. Non sempre si faceva la perforazione con le carote. Molte volte, quando dovevamo fare fori molto lunghi con la carota, ci trovavamo in difficoltà. Allora si perforava con le punte diamantizzate e si recuperavano le polveri che venivano analizzate.

Grazie all'aria compressa si aspirava la polvere, che andava all'interno di un serbatoio e poi di un sacco che veniva subito chiuso. Si scrivevano in un cartellino delle indicazioni tipo *da 10 metri a 11 metri*.

La lampada a carburo e le lampade moderne

La lampada a carburo si appendeva nelle pareti e permetteva di lavorare con una buona illuminazione. L'acqua si inseriva sopra e nella parte sottostante ci andava il carburo. Aberis a bellu a bellu, poniast s'allùmiu e issa funtzionàt aici. Candu si ndi sturàt custa 'oliat nai ca no nci furiat prus ària... Perìgulu!

Era personale ma la lasciavamo là. L'avevo pagata 5000 lire, scontata dallo stipendio 500 lire per dieci mesi. In is ù(r)timus tempus imperastis su cascu cun sa luxi. Non è stato facile lavorare in miniera per vent'anni. Si impara a conoscere la roccia, non è facile. Ci vuole esperienza. Raccontarlo è una cosa ma lavorarci è un'altra cosa.



Cascu cun làntia (lampada) a baterias, de Diano Garau, imperau in Biddesatu.

Antonia Gessa

Ho lavorato come responsabile nell'ufficio manodopera per la miniera di Su Suèrgiu. Le mie principali mansioni erano le seguenti:

- tenere il libro matricola;
- tenere il controllo degli stati di famiglia e delle autorizzazioni INPS;
- tenere i fogli individuali di presenza operai;
- seguire le variazioni di qualifica;
- imbustare e distribuire i salari, in collaborazione al rag. Brandinu;
- conteggiare le liquidazioni degli operai;
- compilare le denunce di infortunio;
- compilare certificati di servizio e dichiarazioni varie riguardanti gli operai intermedi;
- comunicare agli uffici di competenza la perdita di forza degli operai;
- compilare i fogli per la disoccupazione;
- compilare statistiche e denunce per l'ispettorato del lavoro;
- compilare statistiche mensili infortuni;
- tenere piccola cassa;
- tenere archivio;
- scrivere a macchina tutta la corrispondenza;
- collaborare con gli altri colleghi per il buon andamento dei servizi.

La macchina da scrivere nella foto è quella che utilizzavo per svolgere il mio lavoro. Funziona ancora perfettamente. Per me è un bel ricordo.



Màchina po scriri chi imperàt Antonia Gessa.

Antonio Novella

Il primo febbraio 1946 sono stato trasferito a Villasalto in qualità di primo contabile cassiere. Il primo luglio del 1958 sono passato capoufficio responsabile dei servizi amministrativi. Sono andato via nel dicembre del 1976, trent'anni giusti giusti. Successivamente ho fatto una consulenza, fino al 31 marzo del 1977, poi in pensione.

Le mie principali mansioni erano:

- contabilità generale industriale;
- costi e bilancio;
- magazzino, approvvigionamento materiali;
- manodopera;
- stipendi, cassa, rapporti con istituti di credito;
- approvvigionamento dei prodotti semi-lavorati (concentrati, etc.);
- spedizione dei prodotti commerciali, antimonio, regolo, solfuro e ossidi;
- archivio, corrispondenza e vari.

L'acquisto dei concentrati

La fonderia mantenne la piena attività fino al 1978, trattando concentrati di antimonio che venivano acquistati prevalentemente in partite singole, messe all'asta sui mercati della Turchia, della Bolivia, del Canada, del Sud Africa, Cina, etc.

Trattavamo direttamente con il venditore. C'era la Metal Gesell Schaft tedesca che si interessava di acquistare in queste parti del mondo questi concentrati. Quindi compravamo dall'estero tramite questa società che ci riforniva.

I concentrati di antimonio si trattavano solo a Villasalto, perché Manciano non aveva la nostra possibilità e potenzialità. Noi facevamo tutto! Il prodotto arrivava a Cagliari, trasportato con navi, in sacchetti di juta da 50 kg. ciascuno. Veniva pagato in dollari USA per unità di metallo contenuto, secondo la quotazione del mercato di Londra.

I concentrati venivano portati su camion alla fonderia di Villasalto e quando arrivavano le fatture di questi prodotti che la Metal Gesell Schaft ci aveva spedito, noi avevamo il compito di controllare il contenuto in Sb, cioè il metallo contenuto nel prodotto acquistato. Arrivava da Londra uno specialista neutrale che seguiva il prelievo sul posto, a Villasalto. Faceva gli esami e ci dava i risultati.

Dopo questa operazione arrivava la fattura, che corrispondeva a ciò che era stato constatato in presenza dei rappresentanti della Bolivia o delle altre nazioni.

Noi lo trattavamo e lo trasformavamo a seconda delle necessità di vendita. L'acquisto in dollari, in base ai miei calcoli, spesso ha portato a delle perdite. Noi producevamo prodotti di qualità.

I prodotti richiesti dal mercato

L'*antimonio metallo* veniva prodotto in pani da 25 kg. l'uno.

L'*antimonio regolo*, combinato con lo stagno, serve principalmente per fabbricare metallo bianco per la produzione di bronzine, caratteri da stampa (timbri) e vari usi secondari.

Combinato con il piombo (per il suo indurimento) serve per fabbricare pallini da caccia, tubazioni, rubinetterie, ma soprattutto accumulatori di corrente per auto, navi, centrali elettriche, etc.

Nella composizione del cosiddetto *metallo inglese*, una lega di un bel colore bianco, sostituisce bene l'argento nella fabbricazione di posaterie.

L'*ossido di antimonio* trova impiego come antifiamma nei cavi elettrici, come rivestimento di cavi elettrici antincendio, e nel settore delle vernici. Nelle industrie ceramiche viene impiegato come opacizzante per conferire ai manufatti un particolare effetto riscaldante.

Il *solfuro di antimonio* è molto usato per fabbricare fuochi artificiali, per vulcanizzare il caucciù, per la capocchia dei fiammiferi, per le cartucce da caccia.

Il prodotto chiamato *mineral black* è uno scisto nero che si trovava in galleria. Lo chiamavano così per venderlo come tinta colorante. La vendita di questa polvere nera si effettuava nel '74 e '75. Incassato nello scisto si trovava l'antimonio infatti per separarli andava fuso.

Spesso andavo personalmente a Roma con il direttore e avevo il compito di gestire i rapporti con l'ufficio ragioneria.

Ipotesi di recupero della discarica

Nella discarica della miniera di Su Suèrgiu ci sono 160.000 tonnellate di materiale, con un probabile contenuto di metallo dello 0,8%, dal quale si ricaverebbero 1280 tonnellate di stibina (sb).

Queste 160.000 tonnellate, per poter essere trattate, vanno mandate in laveria.

Quest'ultima tratta 50 tonnellate al giorno dunque, considerando 240 giorni lavorativi all'anno, si ricaverebbe lavoro per un totale di 13 anni!

Secondo me non avrebbero dovuto chiudere la fonderia, il personale c'era. Avevamo mandato noi del personale in Turchia, perché là non sapevano lavorare l'antimonio.

Il timonox inglese e l'Italox di Villasalto

L'Inghilterra vendeva l'ossido d'antimonio bianco con il nome di Timonox. In Italia dall'ossido si otteneva il metallo ed era necessario trattarlo nuovamente per ottenere un ossido purissimo. Era necessario comperare questo prodotto e allora l'ingegnere Bernardini aveva costruito un forno a Villasalto che aveva brevettato per ottenere l'Italox, ottimo rivale del Timonox. Era un forno per la produzione di Sb_2O_3 .

A questo punto il Timonox non arrivava più in Italia perché lo producevamo noi. Era un ossido di antimonio bianchissimo apprezzato per la sua purezza. Quindi nel 1930 si assiste alla produzione di un apprezzato ossido denominato Italox, prodotto nei nuovi forni a muffola ideati dall'ingegner Bernardini. Aveva mantenuto il brevetto, tanto è vero che prendeva dei soldi periodicamente. È deceduto nel maggio del 1954.

Questo forno a muffola fu demolito e ne costruirono un altro, con scarsi risultati perché, purtroppo, mancava il progetto del forno precedente. Era necessario ricostruirlo perché l'Italox era un ottimo prodotto, venduto a buon prezzo.

I tubi e la polvere rossa

Ricordo ancora che l'ingegnere Bernardini mi portò in fonderia perché affermava che era inutile che facessi la contabilità senza sapere come avvenivano i lavori. Una volta venne su un operaio e mi disse che l'Italox era colorato. Non poteva essere. Se metto metallo che non è colorato deve venire fuori polvere non colorata. No?

Era venuta fuori polvere rossa. L'ingegner Bernardini mi aveva già spiegato le cose. Il forno brucia ed era necessario aspirare l'ossido con l'aspiratore. I tubi di aspirazione lui li aveva fatti in acciaio inossidabile, mentre nel nuovo forno erano in ferro. Ecco spiegato il mistero della polvere rossa!

I forni

Inizialmente si produce l'ossido in polvere (sb₂), poi si passa nel forno a sola (forno del regolo) e si ottiene il metallo. Per ottenere il metallo era necessario l'ossido, che si otteneva bruciando i concentrati d'antimonio che compravamo dall'estero.

I concentrati di antimonio si trattavano nel forno rotativo o nel forno a griglia per ottenere l'ossido di antimonio e l'ossido puro veniva messo subito in vendita mentre quello meno puro veniva trattato.

Dall'ossido si otteneva il metallo in pani da 25 kg che raffigurava al centro una stella, simbolo dell'appartenenza alla miniera di Su Suèrgiu di Villasalto.

Il forno a griglia si chiama così perché ha delle griglie, il fuoco era nella parte sottostante e l'ossido sopra. Su questa griglia si metteva il carbone coke metallurgico per la combustione. Mi occupavo personalmente dell'ordine di questo prodotto, che aveva caratteristiche precise da rispettare. Se la sua dimensione era inferiore ai 7 cm. andava giù e sarebbe stato sprecato. Era necessario che passasse anche l'aria tra un pezzo e l'altro e non dovevano toccarsi troppo. Durante il trasporto però il carbone si sbriciolava e poteva spegnere il forno.

I sacchi della camera a sacchi li compravamo da Macomer, erano dei filtri in lana purissima. In tempo di guerra li rubavano per farne dei vestiti.

*Càmera
a sacus.*



Il loro utilizzo era particolare perché venivano scossi a mano causando non pochi danni per la salute. Un periodo scoprirono la presenza del mercurio in quella camera. Inizialmente non fu riscontrata la presenza nella analisi chimica, perché in realtà cercavamo per lo più ferro, zinco e piombo. Durante la fusione si riusciva a eliminare piombo e zinco. Il piombo si eliminava dopo due fusioni mentre lo zinco non andava via e veniva scartato. Per questi motivi facevamo le analisi.

Nel forno a griglia (produceva ossido) si metteva il concentrato (quando non si estraeva più il materiale in loco). Creava diversi problemi e si passò all'utilizzo del forno rotativo. Anche quest'ultimo ci diede non pochi problemi, l'avevamo trasportato da Masua, dove trattavano concentrati di piombo.

Difficoltà col forno rotativo

Il forno rotativo è disposto in orizzontale e aveva due ingressi. Un ingresso spingeva il concentrato, dall'altra c'era un bruciatore.

In un primo tempo funzionava bene, successivamente i bruciatori troppo vicini all'imbocco dell'ingresso formavano un l'anello tutt'attorno. Quest'ultimo stringeva sempre più il diametro del forno che in questo modo non aveva più quella capacità di fusione. Ogni due mesi bisognava fermarsi e scrostare tutto. Ma perdere tempo significa perdere produzione!

Un perito minerario arrivò alla conclusione che la causa era la presenza della combustione che bruciava immediatamente il concentrato. Cioè faceva la combustione in quel momento. Siccome la combustione lascia residui, allora spostò il bruciatore in fondo. Quindi fece un brevetto.



*Sa pa(r)ti de aintru
de su forru rotativu.*

I fuochi d'artificio

Per fare i fuochi d'artificio si usava il solfuro di antimonio (si vendeva a pezzi o macinato). Quando proveniva dall'interno si macinava, altrimenti no. Noi ne mandavamo 50 kg. in regalo in occasione della festa in onore di Santa Barbara, si utilizzava per colorare i fuochi d'artificio.



Fogus artificialis de sa festa de Santa Bràbara (fotografias de Ramona Congiu).

Lucio Serrao

Seu intrau a traballai in funderia su noi de mes“e argiolas de su 1968.

Su forru de grillia e su forru de su metallu

Is primus diis m’ant postu a prugai craboni coke, chi imperànt in is forrus a grillia. Po una dexina de diis seu abarrau in piatzali fendi cussu traballu. Iat mancau un operaju in is forrus a grillia e su capu servitziu mi iat nau: «Serrao, cras depis andai a traballai a su forru ‘e grillia, ci(r)ca de imparai beni, ses cun d-un’òmini antzianu, siche’ iast a depi imparai beni».

Agoa mi iant postu a is turnus, no nc’iat sàbudu ne dominigu. Apu traballau cun d-unu armungesu po duus mesis. Apu sorigau a traballai inguni po duus annus e agoa m’ant trasferiu a su forru de su metallu, abàsciu.

Deu tenia totu cumpàngius bonus in su traballu. Tenestis unu pagu de tempus po unu paninu. Festa no ndi esistiat.

Su perìgulu in su traballu

Su traballu fut tropu lègiu. Chen’è protetzionis. Imperastis una pariga de guantus, si ddu passastis de s’unu a s’atru po traballai. Càstia ca fendi is coladas furiat pericolosissimu! Fogu a dònna pa(r)ti. Candu proiat timestis a nci ‘etai su metallu licuidu a is pratus ca esplodiat totu.

Infortùnus nci ndi fiant sempri. Deu m’arregodu de babu tuu chi alluendi unu sprutzadori de su forru si iat abruxau totu sa faci. Furestis impari. S’est passau sa manu in faci e si nd’est andada totu sa peddi. Dd’iat frigau, tocàt a ‘onai atenzioni po dònna cosa!

Is experimentus de is tènnicus romanus

Custu traballu est andau ainnantis fncias a su 1979. Biastis tènnicus, bènnius de Roma. Furiant pighendi sempri numerus de motoris e de aspiradoris. Fiant is provas in funderia. Nci fut un’inginneri chi nd’iat fatu calai is pingiadas chi imperànt in sa mensa, piegaus a massa e ‘etaus in su forru po experimentus. Po biri ita ndi ‘essiat tra su metallu e custu, tra su metallu e cust’atru. Ndi fiant experimentus! Poita? Po trasportai totu a Mancianu.

Istrutori a Mancianu

Deu in su 1975 seu andau a Mancianu po fai s'istrutori. Su diretori mi iat nau: «Te la senti di andare a Manciano un paio di giorni?» e dd'apu nau: «Purchè non sia per troppo tempo». Furia cojavu de pagu e tenia una pipia pitica.

Seu andau a Mancianu e estis cumentzau a fai is coladas innia. Totu est andau beni. Est andau s'inginneri in funderia e m'at nau: «Cument andat?» e dd'apu nau: «Ant giai cumprèndiu totu». Deu apu spiegau sa cosa ma su prus ddu depiant biri manualmenti cumenti si traballàt in Biddesatu. At nau: «Chi 'olis rientrai» e dd'apu nau: «Mancai siat cras». Seu rientrau a bidda totu cuntentu. Mi tzèrriant in oficiu e m'ant fatu sa proposta po fai su sorveglianti. Dd'apu nau: «Ge ddu creu ca seu cuntentu!». Furiat unu passu in prus. Apu fatu su sorveglianti fincias a su '80.

Duus mesis a Acquaresi

'Oliant cuatru personas po po(r)tai ainnantis cussu traballu e po carriai is voladas. S'ant mandau a Acquaresi, vicino Masua, eus fatu duus mesis innia. Logus perigolosus, no ti nau nudda!

Armànt in ferru ma ndi calàt sempri cosa. Deu e un'atru si seus chesciaus e in oficiu s'ant nau: «Da domani sareste stati trasferiti comunque», dd'apu nau: «Deus si ddu paghit!»

A Monte Genis

Eus cumentzau in Monte Genis, eus fatu una galleria manna. Nci passànt mezus fincias a bàsciu totu. Eus traballau duus o tres annus. Is ricercas furiant sempri positivas; naraus chi ddu iat meda minerali (90% di purezza). Barite e fluorite perou.

Candu eus acabau su traballu in galleria eus fatu sondàgius; 'onànt sempri risultaus positivus. Agoa seus andaus puru a Campo Pisano po fai provas (prove di trattamento). No nci fiat mercäu!

Is denùncias

M'arrego(r)du una riunioni chi eus fatu in su Comune, eus tentu esperientzas lègias! Nosu seus stètius denunciaus de su Comune po *occupazione e interruzione dei pubblici uffici*, chi no furiat berus! Tenestis sceti unu striscioni in foras de su Comune. Furestis protestendi po Su Suèrgiu.

Eus protestau fincias po Monte Genis, eus blocau sa corriera in su bìviu de Monte Genis e s'iant denunciau cuss'o(r)ta puru.

A tribunali a Casteddu s'abogau s'iat nau de arrespundi *mi avvalgo della facoltà di non rispondere*. Su dotori De Paolis iat nau: «Deu ia bolli sciri chini est custu fessu chi at denunciau binti operajus de una miniera! È il lavoro più vile che esiste in tutto il mondo!». Est berus, la galleria era il lavoro addetto ai galeotti. Si iant assòlviu totus.

S'acabu de su traballu

Candu eus acabau cussus sondàgius una pa(r)ti de operajus funt andaus in cassa integrazioni, una pa(r)ti funt andaus a Igrèsias a traballai. Deu furia de guàrdia innoi cun babu tuu, po una pariga de annus.

Una di' est 'enniu su direttori e m'at nau: «Anche lei deve viaggiare a Monteponi, perché ci sono molte lamentele». Seu andau po duus annus. Fut tropu su viàgiu, perou.

In su '93 su direttori m'at nau: «Ita 'olis fai? Abarras o ti ndi andas?» e mi ndi seu andau cun s'acumpangiamentu a sa pentzioni.

Babu e tziu miu

Babu traballàt in miniera, sa funderia tandu fut peus meda! Contàt ca po fai sa colada si imboddiànt unu arrogu de sacu in is cambas! E su cargiolu ddu girànt cun is manus, podis pensai sa caloria! Puru tziu miu at traballau a Su Suèrgiu. Funt mo(r)tus giòvunus.

Sa bonifica

Chi puru faint sa bonifica deu creu ca arresidus ndi abarrànt sempri. Chi càstias cuss'arriu asuta de sa discàrriga depis biri de ita colori est s'àcua! Si bint coloris difarentis. Torrat a s'arriu mannu, siche' est unu inquinamento totale!

Is carabinieri mo(r)tus po sa miniera

Prima andànt a pigai is pagas a Casteddu e no nc'iat mezus. Andànt un'impiegau e carabinieri po siguresa. Si fiant acumpangiai de calincuna vetura e arribaus a bidde tocat nci calai a pei a Su Suèrgiu. Su 3 de gennaxu de su 1925 iant ci(r)cau de furai su dinai de is pagas. Iant mo(r)tu duus carabinieri e s'impiegau fut arrennèsciu a si fuiri in cussus o(r)tus e est arribau abàsciu, fuendi a pei. Is carabinieri furiant mo(r)tus po srbai su dinai de sa miniera.

Emilio Siddi (Armùngia)

Apu incumentzau a traballai in su '68. Apu fatu catòdixi annus de operaju e doxi annus de cassa integratzioni. Agoa mi iant torrau a tzerriai e apu fatu duus annus de guàrdia innoi etotu.

Is ù(r)timas tres oras fut de s'ociri

Seu imbucau su 12 de mesi de argiolas. Su primu annu, fèria a mimi no mi nd'iat tocau, poita candu funt andaus a fèrias in austu a mimi no ndi spetàt. Su capuservitziu mi iat nau: «Oh Siddi, ti mettiamo a turno perché lasciamo un forno acceso, siete in due». Deu cun d-un'òmini antzianu, tropu bravu.

Nosu, candu imbuchestus, traballastis segundu su forru acantu si tocàt. Chi ddu furiat de preparai sa càrria si fiat sa càrria, chi ddu furiat de fai sa colada si fiat sa colada. Si torràt a càrriai su forru e agoa su caporali si poniat a fai atra cosa. O sa càrria a su forru nùmeru unu o a su nùmeru duus, su chi ddu fiat de fai. Segundu is forrus chi ddu fiant allutus.

A bias si ndi tocàt duas puru, de coladas, no de totu unu forru perou. Deu apena seu imbucau apu traballau duus annus in su forru 'e grillia. Candu imbuchestus a is ses, depestis preparai càrria, po essi tenendi beni po coi su materiali e a ddi 'onai atenzioni chi no 'essat colau meda. Ddu fiant is grillias, chi colàt meda fut unu arrori a ddu segai!

Traballa' cun d-unu cumpàngiu chi imoi est mo(r)tu, cussu manca teniat pagu fortza traballàt meda. Dònnia tanti pighestus is ferrus e ddu tochestus sa cosa de aintru de su forru e a fine traballu no furestis stancus.

Invècias cun d-un'atru is ù(r)timas tres oras fut de s'ociri. Issu no ddu tocàt bàsciu chi mancàt tres oras a scapai. Tandù ndi ddu iat duru.

De Armùngia a Biddesatu

Su traballu dd'apu agatau pesanti deu puru, perou fia giòvunu e mi pariat unu giogu, poita furia abituau a traballus pesantis. Nd'apu fatu meda a pei po andai a Biddesatu, agoa candu tenia mezu, candu si guastàt, a pei su pròpiu. Candu furiant fendi sa strada de Scandariu, po no fai su giru a Arch'e Fossu, ca consuma' tropu bentzina a fai su giru, anda' a pei po arresparmiai calincuna cosa.

In domu de srogu andànt innia a su spàciu de sa mina a pigai sa cosa, teniant duus bestioledus, carriànt cussus.

Sa cosa furiat prus bona de 'idda; fessat s'arropa, fessat sa cosa de papai, totu. Ndi ddu andàt meda de genti.

Nci fiat unu de 'idda e po(r)tàt una machinedda. Fiat proendi e apu nau: «Notesta mi ddu fait su bànniu andendumindi». Depia scapai a is dexi. Apu intèndiu chi iat fatu giura chi no ingolliat mancu sa pobidda. Cussu agoa dd'at nau cun mimi puru. Seu andau e dd'apu nau: «Est proendi meda, mi dd'onas unu passàgiu?» M'at nau: «Sì, perou no mi ddu torris a chiedi ca apu fatu giura ca no ingollia mancu a pobidda mia in sa machina!»

Atra di', fait guastu issu e de u po(r)ta' una motocicreta. Fiat in s'istadi e movestus a mesudi' e mesu. A bias de u movia a sa una puru, candu anda' in motocicreta. Ma candu furia a pei nci 'oliat un'ora e mesu po arribai.

Candu seu lòmpiu a cussu pranu de cantu s'acua de bufai, prus ainnantis, dd'apu biu frimu. Apu nau: «Imoi candu ddu sòrigu ddi naru a setzi». Candu seu arribau a cantu dd'apu biu, seu andau prus ainnantis, mi seu frimau. No dd'apu biu in perunu logu. Apu nau: «Boh, a innui a nca est fatu?». Mi seu frimau unu bellu pagheddu e apu nau: «Imoi in custu giru ddu depu biri». Mi ndi seu andau. Candu seu arribau in sa Cantina mi seu frimau pagu pagu. Agoa nci seu calau sei sei. Candu seu lòmpiu a funderia dd'apu biu a(r)tziendi de cad'e bàsciu. Apu nau: «Ge fiat issu», e dd'apu nau: «T'apu biu in Generassi», su nòmini de cantu dd'apu biu. At nau: «No, no, apu tirau a bàsciu, ddu at un'atru incruzatòriu». Uhm, invècias s'est atacau, poita at pensau: «Custu imoi mi 'onat unu passàgiu e agoa candu càpitat a mimi...» Uhm, fiat aici!

Perou de u, mancai fessi a pei, no ndi fia contu. Mi praxiat su traballu. Mi praxiat ca ddu iat de ita guadangiai puru. No est a nai, cunforma a is atrus traballus chi apu fatu, ddu iat de guadangiai.

Consillus in su traballu

Un'òmini mi iat nau: «Tui, mancai siast sballau, no ti frimis, candu ti ponint a fai una cosa ci(r)ca de ti sfortzai a dda fai». Difatis a is tres diis d'ia nau: «Tziu Giovanninu, no nci dda fàciu 'eu, chi su traballu sòrigat a essi aici, no» e issu iat nau: «No ti fidis a ti frimai, perou». Agoa mi ant cambiau a turnu. A turnu furiat totu un'atra cosa!

Tocai piciocheddas, a si fueddai sanus! Adiosu.

Giuseppe Utzeri

Apu traballau in sa mina po corant'annus. Apu incumentzau a sexi annus cumentu cerridori. A dexot'annus m'ant passau operaju-stradinu in galleria. Nci furiat Sign. Schena chi furiat tropu bravu.

Fìncias a su 1961 andàt totu beni ma agoa no podia prus traballai ne in funderia ne in galleria. Tandu m'ant postu stradinu. E agoa m'ant postu guàrdia in Sant'Anna. Candu traballa' in galleria furria' a domu totu nieddu.



Galleria Sant'Anna (fotografia de Vittorio Lusso).

Sergio Utzeri

Sono stato assunto il 1 febbraio del 1977 fino alla chiusura, inizialmente come responsabile del laboratorio chimico e poi sono stato caposervizio.

Il concentrato di antimonio

Quando è finita la produzione nella miniera di *Su Suèrgiu* e anche di *Corti Rosas* a Ballao, il concentrato arrivava da Manciano e anche dall'estero. Era molto inquinato e conteneva del mercurio. Infatti tutta l'area risente ancora di quel periodo e di queste lavorazioni. Quindi il minerale, anziché venire estratto e lavorato in loco veniva acquistato e arrivava a Villasalto, nel piazzale. Il concentrato arrivava qui, veniva ventilato, poi passava nel *forno rotativo* per subire il processo dell'ossidazione. Infatti, per potere arrivare ad ottenere il prodotto finito bisogna, partendo dal solfuro, ottenere l'ossido e poi dall'ossido, tramite un processo di riduzione e di fusione, ottenere il metallo. Il processo di riduzione si otteneva aggiungendo all'ossido il carbone.

Il forno a riduzione

Nei forni a riduzione il procedimento era più moderno perché da lì veniva spillato l'antimonio che veniva messo nelle apposite forme. La bocchetta veniva tappata con l'argilla. Quando arrivava il momento di fare la colata si sfondava la bocchetta del forno e ci mettevano sotto gli stampi per la produzione del regolo da 25 kg., destinato alla vendita.

Inizialmente si usava un sistema manuale, successivamente fu meccanizzato ma, nonostante le novità, l'ambiente era malsano.

Gli avanzi della colata erano scorie che andavano buttate tutte in una discarica enorme. Questa conteneva anche residui di antimonio che venivano riutilizzati, altrimenti avremmo riempito tutto, fino al Flumendosa!

Il contenuto della discarica veniva portato nelle fonderie di San Gavino, dove veniva utilizzato come legante per la produzione di pallini da caccia e in lega con il piombo e per la produzione delle batterie per le auto. La fonderia di Villasalto è chiusa dal 1978.

La ricerca

Nella galleria di *Su Suèrgiu* facevamo la ricerca con le sonde e i carotaggi. Capitava di scavare e non trovare niente.

L'antimonio, in particolare, non era a filoni ma a sacche. Il tecnico andava ogni giorno in miniera e capiva il tipo di minerale presente. C'erano squadre adibite a fare i carotaggi.

La perforazione

Per quanto riguarda la perforazione, si usavano diversi tipi di perforatrici. Alcune manuali e altre sostenute da un carrello. A *Su Suèrgiu* si lavorava prevalentemente con le perforatrici a mano.

*Scurtura
chi at fatu
Alessandro Serrao
e chi su Comunu
de Biddesatu
at comprau
in su 2006.*



Per perforare una roccia si faceva un foro al centro, più grande, e dopo una serie di fori tutt'attorno. Un addetto con la macchina da perforare, riusciva a perforare per circa m. 1,20. Effettuata la perforazione, inserivano l'esplosivo, caricavano i fori da mina. Si mettevano poi gli inneschi, si collegava tutto a un esploditore e ci si allontanava.

Questa operazione si faceva durante il giorno. Se si lavorava in tre turni, si riusciva a fare anche due volate. La prima volata si faceva esplodere e portava via un bel pezzo di roccia. Si lasciava passare un po' di tempo per far uscire la polvere e i fumi dell'esplosione. Il primo turno faceva questa operazione e il secondo turno sgomberava il tutto con la pala Eimco.

Dopo un metro e venti si impostava più avanti un'altra perforazione. Il turno successivo controllava e puliva la volta della galleria, la sistemava con una tecnica chiamata disaggio, utilizzata per la messa in sicurezza in tempi brevi di una parete rocciosa.

L'armatura delle gallerie

La parete poteva essere sicura e non averne bisogno, ma in altri casi si doveva armare e proteggere.

Solitamente l'armatura consisteva in sostegni in legno e in tavole per la volta. Usavano legno buono, come il castagno, e forse tavole di eucalipto. Nella volta, lo spazio rimanente veniva riempito con fascine. In gallerie di dimensioni maggiori, non presenti a Villasalto, le armature venivano fatte con il ferro e non più con il legno.

La scelta del materiale

Nella parte anteriore dei vagoni c'era la pala che caricava il materiale e lo gettava dentro i vagoncini. In galleria mettevano i binari per permettere l'ingresso di questo mezzo.

Se il materiale estratto veniva considerato sterile si gettava tutto in discarica. Al tempo delle cernitrici la scelta del materiale era compito loro e successivamente questa operazione si effettuava meccanicamente. Infatti il materiale raccolto veniva portato in fonderia, veniva frantumato e sottoposto a una vibro-vagliatura che eliminava una parte del materiale di scarto. Successivamente c'era l'operazione di flottazione.

Salvatore Vincis

Mi hanno assunto nel 1971 e ho iniziato a lavorare il primo giorno di primavera, il 21 marzo. Anche allora la fonderia era in piena attività.

Ricordi d'infanzia

La fonderia l'ho conosciuta quando avevo sette anni, perché scendevo giù cun su tianeddu, andavo a portare da mangiare a mio padre. Strada facendo incontravo sempre la guardia che mi diceva: «Innui ses andendi?» e io rispondevo: «Seu andendi a po(r)tai su pràngiu a babu». Mia madre non voleva che portasse un pasto cucinato dal giorno prima. Quindi alle 10:30 iniziava a cucinare per lui e uno dei figli aveva il compito di portarglielo. Le scarpe ci facevano male ai piedi perché erano de cussa goma antiga, ce le toglievamo e andavamo scalzi.

Ricordo che c'era un via vai di gente, carri con i buoi che portavano il minerale. Nella casceria c'erano ancora le cernitrici che sceglievano il minerale. All'epoca erano nel livello Margherita.

C'era una casettina dove cucinavano per i minatori, con dei pentoloni preparavano il minestrone. C'era un sacco di gente che saliva e scendeva, con dei ferri. Mio padre era un fabbro lì. A quei tempi c'era una attività enorme.

A chi usufruiva del pranzo preparato nella mensa detraevano il costo dallo stipendio. Quindi c'era qualche soldino che restava in più. Da ragazzino però non sono mai sceso oltre l'officina. Il piano dell'officina è il piano dove successivamente costruirono i forni rotativi.

La fonderia era un inferno

Ci sono ritornato da grande, dieci anni dopo, nel 1971. La fonderia, in quel tempo, era un inferno a causa del disagio dato dal fumo e dal calore, era impossibile da sostenere per la concezione umana.

Però, per uno che è rientrato da fuori e che magari voleva vivere a Villasalto, l'unica soluzione per restarci era avere un lavoro. Allora nonostante dovessi lavorare otto ore con una mascherina sul viso e questa scivolava, te la rimettevi e lavoravi così. Pian piano ci si abituava al fumo, che in realtà era ossido nell'aria, ma l'abitudine al disagio non era una cosa positiva.

La fonderia, in quei tempi funzionava così: se i tiraggi erano ben puliti il fumo usciva dai forni regolarmente.

Quando, invece, i tiraggi erano un po' intasati, il fumo non andava più sù e usciva dalla bocchetta dei forni e da tutte le giunture che ci potevano essere, allora si disperdeva nell'ambiente. C'era una nebbia continua che trasmetteva in tutto il locale della fonderia. Quindi tu vedevi il compagno un po' annebbiato a causa di questi fumi!

In ogni caso, dopo la manutenzione, funzionava bene.

I forni

I forni a griglia ormai erano chiusi e funzionava il forno rotativo, il più piccolo (il primo). Quest'ultimo aveva sostituito il precedente (quello che veniva usato per trattare il materiale estratto dalle gallerie).

Presto iniziarono a portare il materiale già macinato, da Manciano e dall'estero. Veniva immesso nel forno rotativo e bruciato. Il fumo andava nelle camere a sacchi e successivamente trattato nei forni del regolo che si trovano nel livello sottostante.

Avevano costruito un forno rotativo grande e avevano aumentato la produzione. Il sistema era sempre lo stesso: un grande bruciatore davanti a questo forno, scendeva questo concentrato e veniva separato dentro questo forno che girava e bruciava il concentrato che veniva trasformato in ossido.

Da ossido finiva in questi filtri metallici e scendeva in delle tramogge apposite. Il forno piccolo era collegato con la camera a sacchi. Dopo di questo avevano fatto un grande impianto meccanico che poi è stato demolito, quello era completamente meccanizzato. Non c'era più bisogno che un uomo entrasse dentro a scuotere i sacchi.

I turni e il pranzo

Il mio lavoro in fonderia era di addetto ai forni a regolo. C'era il caposquadra che dava gli ordini. I turni erano di otto ore. La fonderia non si fermava mai, lavorava per sei mesi e anche un anno. Fino a quando il forno non aveva bisogno della manutenzione.

Lunedì entravi alle sei del mattino e uscivi alle due di pomeriggio, martedì entravi alle due di pomeriggio e uscivi alle dieci di sera, mercoledì entravi alle dieci di sera e uscivi alle sei di mattina. Il giovedì era festivo, ma in realtà non lo era perché avevi lavorato tutta la notte. Veniva considerato festivo perché rientravi a lavoro il giorno seguente. Io ho lavorato per sei o sette anni così.

Il lavoro nella fonderia era distribuito in tre turni, ma c'erano dipendenti che lavoravano esclusivamente durante il giorno.

Infatti c'era un turno che entrava alle 7 e usciva alle 15.30 perché gli toglievano la mezz'ora per mangiare. Invece noi, turnisti, mangiavamo all'interno. Per il pranzo si poteva scegliere tra il servizio sacchetti o il pranzo da casa, ma nella maggiore parte dei casi preferivano portarlo da casa. Il negozio di Egidio Cotza è nato spostando lo spaccio della miniera in paese. Il servizio dei sacchetti per pranzo è durato a lungo; anche quando siamo stati mandati a Monte Genis. Forniva la spesa per la miniera.

Il forno del solfuro a pezzi

L'ho visto tre mesi in funzione. Mettevano zolfo, ossido e concentrato, veniva amalgamato, poi buttato dentro. Quando facevano le colate non usavano i piatti bensì delle marmitte. Il contenuto successivamente veniva fatto a scaglie e venduto a pezzi. Era problematico fare la carica del forno perché lo zolfo provocava svenimenti. All'inizio, quando lavoravano con questo, non avevano mascherine decenti e protezioni. Avevano solo una semplice mascherina anti-polvere ma non era sufficiente.



Forru de su solfuru chi bendiant a arrogus.

Il forno del regolo

Il forno, per fermarsi, doveva rompersi. Dovevi preparare le cariche, un tot di peso di ossido, un tot di peso di carbone (il carbone coke, invece, si usava nel forno a griglia) e un tot di peso di soda.

Si trasportava là con delle carriole, lo mettevano su un peso che c'era al centro e si preparava tutto. Quando il forno era pronto, il preparato si inseriva tramite delle bocchette soprastanti.

Nel forno del regolo ci sono tre bocchette e si alimentava dall'alto. Ogni direttore che veniva sceglieva un metodo di lavoro. Una volta che tutta la carica era dentro il forno c'erano dei bruciatori da una parte e dall'altra. Nella parte superiore c'era una cisterna con olio combustibile che attraverso l'utilizzo dell'aria compressa accendeva il forno. La bocchetta del forno veniva tappata con argilla, fut argilla chi pigànt de Pranu. Veniva pigiata e inserivano una spina di ferro all'interno. Quando si doveva estrarre si inseriva un'altra spina attorcigliata, si muoveva e si sfilava.

La spina non andava a contatto con il calore interno del forno, altrimenti l'avrebbe sciolta; restava esterna. Al momento della colata il capo squadra inseriva un ferro all'interno e, se restava pulito, la colata era pronta. Lo tenevano poco tempo dentro, perché inquinava il resto. Una volta tolta la spina, con la forza di gravità l'antimonio più pesante si separava dalle scorie, più leggere.

Se tutto andava bene si arrivava con i crogioli e si distribuiva nei piatti. C'erano delle putrelle sopra con dei crogioli e si distribuiva nei piatti, uno da una parte e uno dall'altra. Come finiva uno, entrava l'altro. Sotto si metteva una marmitta per raccogliere quello che cadeva tra un crogiolo e l'altro. Erano manovrati grazie a una sorta di manubrio di bici che ne permetteva i movimenti.

Quando terminava il metallo, iniziavano a uscire le scorie e allora si preparava un tappo di argilla per fermare la fuoriuscita. Era l'unica cosa capace di fermare il metallo.

Allora si passava al procedimento di scarico del forno. Ormai l'antimonio era già nei piatti. Con l'utilizzo del muletto si iniziarono a caricare due marmitte per le scorie risparmiando del tempo.

Il liquido si lasciava raffreddare e si utilizzava un tronchettino per agevolare il rovesciamento. Nelle prime marmitte che si recuperavano capitava di trovare materiale puro. La parte buona che c'era si riutilizzava.

In quel periodo venivano degli operai da Ballao per effettuare dei lavori secondari, macinavano il metallo o si occupavano delle spedizioni. Nel forno rotativo c'erano quattro persone, altre quattro nei forni per la raffinazione dell'ossido e gli altri erano addetti alla fonderia.

Minatori a barra sciuta

Ai tempi delle cernitrici la miniera era autonoma, tutto quello che serviva si poteva acquistare là. Non solo qui, anche nell'Iglesiente è stata sempre autonoma. Compravano all'ingrosso e distribuivano alle famiglie.

Nell'Iglesiente c'era una miniera che si chiamava *Barrasciuta* e mi dissero che questo nome derivava dal fatto che le famiglie numerose acquistavano tutti i beni dalla miniera e poi a fine mese non restavano soldi, anzi, erano anche in debito, spesso. Dicevano: «As traballau tantis annus e ti ndi ses andau a barra sciuta», senza avere neanche un po' di soldi! La miniera ti faceva pagare anche la candela e i diversi attrezzi da lavoro.

Vivi e lascia vivere

Io ho finito di lavorare a Su Suèrgiu nel 1976. Nel '78 la fonderia è stata chiusa ed è rimasta solo la ricerca di Su Sèssini. La fortuna che oggi possiamo raccontare è il fatto che, nei tempi in cui ho iniziato io, ci davano le maschere, le misure di protezione. Durante la colata avevamo lo schermo, il grembiule in amianto, i guanti in amianto e le ghette d'amianto. Invece nei primi periodi non avevano niente e usavano solo la tuta e la roba personale, che si incendiava facilmente.

Tra le misure di protezione ci obbligavano a portare l'elmetto, non eravamo abituati. Era insopportabile. Per chi non rispettava le regole c'erano delle punizioni ma erano più che altro richiami verbali. C'era un atteggiamento del tipo *vivi e lascia vivere*.

Su traballu in sa scola

*Po s'arrego(r)dai cumentì funt cambiaus is tempus de ariserus a oi,
cun prus deretus e siguresa po su minadori
(Stèvina, 11 annus).*

A custu progetu ant pigau pa(r)ti is piciocheddus e is piciocheddas de sa scola de Biddesatu, de is crassis de cuatru e de cincu elementaris e de totu sa scola mèdia.

Unu mengianu, in sa scola de Biddesatu e totu, Amos Cardia, Simona Axana e Giorgio Murtas su s'indigu ddis ant presentau su progetu, agiudendisi' cun d-una pariga de schedas chi si poneus innoi a suta, po si fai cumprèndi poita tenestis abisòngiu de s'agiudu insoru.



**Sa mina de Su Suèrgiu
in Biddesatu**

L.R. 26/1997 - art. 13



Ita seus fendi

- Libru
- Situ
- Presentada de su libru e de su situ
- Donu de su libru a totu sa bidda (e no sceti)

L.R. 26/1997 - art. 13



Cun chini

- Traballadoris e traballadoras de sa mina
- Piciocheddus e piciocheddas de scola
- Atra genti chi bolit agiudai

Protagonistas

L.R. 26/1997 - art. 13



**Traballadoris e traballadoras
de sa mina**

- Su chi fiant
- Cumentis ddu fiant
- Su chi ant biu
- Su chi ant cumprèndiu
- Su chi pensant

L.R. 26/1997 - art. 13



Piciocheddus e piciocheddas de scola

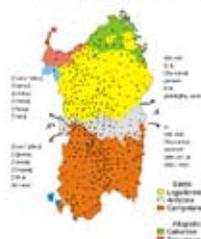
Preguntàriu po

- Su chi scieis
- Cumentis ddu scieis
- Su chi si contant
- Su chi pensais

L.R. 26/1997 – art. 13



Fig. 1.1. Varietà linguistiche nel Sud e in Sardegna



In Sardu

L.R. 26/1997 – art. 13




In Sardu

L.R. 26/1997 – art. 13



Chini est fendudeddu

- Simona Axana
- Amos Cardia

L.R. 26/1997 – art. 13

Chini est paghendu

- Provincia de Casteddu (80%)
- Comunu de Biddesatu (20%)



L.R. 26/1997 – art. 13

Agoa, is piciocheddas e is piciocheddus de s'ù(r)timu crassi de is elementaris ant presentau su traballu insoru a pitzus de sa mina, chi già fiant fendi in s'Archìviu Stòrigu.

De diora, mancai chi in italianu, sa scola de Biddesatu fait studiai sa mina cumentu una sienda manna de sa bidda e de totu su Gerrei e nci at giòvunus meda chi funt 'essius de scola cun custu stùdiu puru.

Po cumprendi cantu custa connoscèntzia siat intrada in sa curtura de is piciocheddas e de is piciocheddus de sa bidda, ddis eus fatu scriri unu preguntàriu, in sadru e totu, chi si ddu poneus innoi cun d-unas cantu arrespustas chi ant 'onau.

Mama e babu chistionau mai t'ant de sa mina de Su Suèrgiu? Ita t'ant nau? Chi no ti ndi ant chistionau mai, domandaddus e scrìi su chi ti nant.

◇ Mi hanno raccontato che i minatori, provenienti da Armungia, passavano dal sentiero per arrivare alla miniera e, dopo tante ore svolte in miniera, dovevano fare altri lavori, chi nei campi e chi in casa (Simona, 14 annus).

◇ Mi hanno detto che ci lavorava il mio bisnonno, in fonderia (Elisabetta, 12 annus).

◇ Mi hanno detto che ci lavorava il mio bisnonno Accotti e una mia zia, il lavoro era duro e faticoso (Roberta, 9 annus).

◇ Ci lavorava mio bisnonno, in fonderia (Milena, 9 annus).

◇ Mi ant contau ca beniant de Armungia a pei po traballai, fadiaus de su viàgiu, e agoa depiant fai sa giorronada. Nci funt stètius cincu mo(r)tus in d-unu sciòperu in su 1906 (Stèvina, 11 annus).

◇ Mamma e babbo non sanno molto perché erano giovani. Mi hanno detto che i bambini andavano a lavorare da quando avevano otto anni. Facevano i cernitori e le donne le cernitrici. Le persone magre passavano nei cunicoli per mettere la dinamite e lavorare in miniera era molto pericoloso e guadagnavano poco. In più erano costretti a comprare nello spaccio della miniera, dove il cibo costava tanto e i soldi venivano sottratti dal salario. Molte volte le persone morivano per la silicosi e le persone che lavoravano in miniera, per fare un regalo ai figli, portavano a casa del mercurio (Anònima, 11 annus).

◇ Mi hanno detto che il lavoro del minatore era il più pericoloso (Anònimu, 12 annus).

◇ Nonna materna faceva la cernitrice e mio bisnonno apriva gallerie con la dinamite. È morto in un incidente sul lavoro, schiacciato dalle pietre. Aprire gallerie era un lavoro per persone magre. Allo spaccio della miniera la roba costava più che in paese e il medico visitava i minatori soltanto se si spaccavano la schiena, mentre per i tecnici andava sempre. I minatori prendevano il mercurio e, non sapendo che era tossico, lo portavano ai figli per giocare. Il gioco consisteva nel disfargli e nel ricomporlo. Gli uomini, quando tornavano, andavano a lavorare in campagna (Anònimu, 11 annus).

◇ Mi hanno detto che la miniera ha portato economia a Villasalto, infatti il paese in quel periodo è arrivato ad avere tremila abitanti, mentre ora, senza miniera, siamo mille abitanti (Anònima, 12 annus).

◇ Ci sono tanti lavori: minatori che estraggono, quelli che aprono le gallerie, le cernitrici che dividevano le pietre dall'antimonio, poi lo lavoravano e arrivava fino alla fonderia dove lo fondevano. Prima di Su Suèrgiu ci fu un'altra miniera (Anònima, 11 annus).

◇ No m'ant nau nudda (Anònimu, 11 annus).

◇ I miei nonni mi avevano raccontato che le cernitrici in miniera avevano il compito di separare il materiale buono dalla ganga (materiale di scarto). Esistevano diversi tipi di materiale: quello di prima categoria che era puro antimonio, il materiale di seconda categoria che era antimonio con qualche impurità e quello di terza categoria che era principalmente ganga. La paga delle cernitrici era forse la più bassa della miniera e se una donna si sposava o era incinta lasciava il lavoro (Michela, 12 annus).

Andada/andau mai ses a abisitai sa mina de Su Suèrgiu?

Ita t'arrego(r)das? T'est praxa? Poita?

◇ No seu mai andau ma mi iat a praxi, ca podit essi interessanti (Anònimu, 11 annus).

◇ Sono andata con la scuola. Ho visto gli attrezzi che usavano per trovare un minerale importante: l'antimonio.

◇ Mi è piaciuto perché c'era molta gente che ci lavorava (Simona, 14 annus).

◇ Sì, sono andata due volte. Ho visto tante cose come il telefono, la perforatrice, dove davano gli stipendi e il minerale. Sì, mi è piaciuta perché era interessante (Elisabetta, 12 annus).

◇ Sì, l'ho vista da fuori, è un po' distrutta, abbandonata. Mi è piaciuta perché è una cosa antica e diversa dalle altre (Roberta, 9 annus).

- ◇ Sì sono andata tre volte, ho visto molte cose come la bilancia e il telefono. Mi è piaciuta molto perché ci sono tante cose (Milena, 9 annus).
- ◇ Seus andaus cun sa scola. Eus biu totu su chi imperànt is minadoris po traballai. M'est praxa poita fait pa(r)ti de sa stòria de Biddesatu, aici eus scìpiu ca donàt traballu a meda genti (Stèvina, 11 annus).
- ◇ Sono andata nella palazzina del direttore e il panorama era bello (Anònima, 11 annus).
- ◇ Sì sono andata. Mi ricordo che c'erano le gallerie, ma erano chiuse. Mi è piaciuta perché sono delle cose interessanti. La cosa più bella è la laveria (Anònima, 11 annus).
- ◇ Sì, sono andato una volta a piedi. È abbandonata, hanno detto che deve essere ristrutturata per farne un museo. La strada è nera a causa dell'antimonio e c'è una galleria che porta al Flumendosa (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Sì, mi è piaciuta, perché è la storia di Villasalto (Anònima, 12 annus).

In domu, genti chi at traballau in sa mina de Su Suèrgiu tenis? Chini est? Ita ti contant? Scrii totu su chi nant, de su chi ant fatu e de su chi pentzant de custu traballu.

- ◇ Imoi genti chi at traballau in sa mina no ndi connòsciu. Nci traballàt nonnu miu ma s'est mo(r)tu (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Sì, il mio bisnonno che ora non c'è più (Elisabetta, 12 annus).
- ◇ Sì, i miei bisnonni, ma ora sono tutti morti (Milena, 9 annus).
- ◇ Sa mama de un'amiga de mama fiat sa cenitrici, scioberànt s'arroca de su minerali e traballànt medas oras a sa di' (Stèvina, 11 annus).
- ◇ Sì, mio nonno (Anònima, 11 annus).
- ◇ Ci ha lavorato mio bisnonno, in fonderia, si metteva il minerale nei vasconi col cianuro, per fonderlo. Ci hanno lavorato anche i nonni che ora sono morti di vecchiaia (Anònimu, 12 annus).
- ◇ Mio bisnonno era un operaio che ha costruito il forno della fonderia e il direttore della miniera l'aveva mandato a istruire altri operai in diverse parti d'Europa: in provincia di Siena, a Manciano in Toscana e in Turchia. L'ultimo viaggio non era andato molto bene, mio bisnonno non era più tornato. L'altro mio bisnonno lavorava sempre in miniera, era un vagonista, uno dei più bassi gradi. Dopo qualche anno lavorava come portaferrì ma, anche se avanzò di grado, la paga non aumentò granché. Le condizioni di vita della sua famiglia non erano delle migliori e, dopo aver fatto la spesa allo spaccio della miniera, rimanevano pochissimi centesimi che non bastavano certo a comprare i vestiti per i figli (Michela, 12 annus).

Segundu tui, fiat unu traballu bellu o legiu? Poita?

- ◇ Lègiu, poita furiat faticosu (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Brutto, perché a forza di lavorare l'antimonio venivano le malattie come la silicosi (Simona, 14 annus).
- ◇ Secondo me era brutto perché era faticoso e molto pericoloso (Elisabetta, 12 annus).
- ◇ Brutto, perché è faticoso e sotto padronanza (Roberta, 9 annus).
- ◇ Era brutto, perché era molto faticoso (Milena, 9 annus).
- ◇ Lègiu, poita su minerali teniat unu fragu de fogu (Stèvina, 11 annus).
- ◇ Brutto, perché era duro e venivano le malattie (Anònima, 11 annus).
- ◇ In un certo senso brutto, perché era pericoloso, e in altro senso bello, perché portava lavoro (Anònima, 11 annus).
- ◇ Brutto, perché pericoloso (Anònimu, 12 annus).
- ◇ Secondo me era un lavoro brutto perché faticoso, ci si ammalava e c'erano incidenti (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Bello ma anche un po' brutto, rischioso (Anònima, 12 annus).

Iast'essi cuntenta/u chi sa mina de Biddesatu torressit a aberri? Poita?

- ◇ No, poita morrit genti (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Da una parte sì perché andrebbe tanta gente a lavorare, dall'altra no, perché è un lavoro pesante e poi devi stare sempre in galleria al buio (Simona, 14 annus).
- ◇ Sì, perché così il paese era più popolato (Elisabetta, 12 annus).
- ◇ Sì, perché darebbe lavoro a tanti giovani, così cesserebbe la disoccupazione a Villasalto e, chissà, tornerebbero anche gli emigrati (Roberta, 9 annus).
- ◇ Sì, così i giovani rimangono in paese (Milena, 9 annus).
- ◇ Deu ia a essi cuntenta chi sa mina de Biddesatu torressit a aberri, aici sa genti traballàt (Stèvina, 11 annus).
- ◇ No, perché inquina e poi è un lavoro brutto (Anònima, 11 annus).
- ◇ Facevano un lavoro brutto, perché era faticoso e pericoloso. Solo che i soldi servivano e quindi erano costretti a lavorare (Anònima, 11 annus).
- ◇ No, a causa dell'inquinamento (Anònimu, 12 annus).
- ◇ Non lo so (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Sì, perché almeno porta economia e lavoro a Villasalto (Anònima, 12 annus).

Fotografias o scritus a pitzus de sa mina de Biddesatu teneis in domu? Ddus boleis amostai po ddus fai connosci a totus? Scriei innoi a suta ita funt.

- ◇ No tengu nudda (Anònimu, 11 annus).
- ◇ Sì, ne abbiamo (Simona, 14 annus).
- ◇ Calincunu libru, pagu cosa (Stèvina, 11 annus).

Praxu t'est a fai custa faina a pitzus de sa mina de Biddesatu? Poita?

- ◇ Eja, poita est interessanti (Anònimu, 11 annus).
- ◇ È una cosa interessante e curiosa perché i miei genitori me lo hanno raccontato e poi perché è diversa dalla matematica e scienze (Roberta, 9 annus).
- ◇ Non era tanto facile (Milena, 9 annus).
- ◇ Custu còmputu est bellu po s'arrego(r)dai sa stòria de sa mina de Biddesatu e de cumenti funt cambiaus is tempus de ariserus a oi, cun prus deretus e siguresa po su minadori (Stèvina, 11 annus).
- ◇ Sì, per conoscere la storia della miniera (Anònima, 11 annus).
- ◇ Sì, perché è stato divertente (Anònima, 11 annus).
- ◇ Sì, perché serve per ricostruire la storia di Villasalto (Anònima, 12 annus).

Atrus documentus

*Su turismu in su Gerrei depit tenni contu
de is fatos de s'economia e de sa vida,
aici sa cultura de sa mina podit essi una sperientzia
po connosci su logu e is cambiametus.*

Sa mina de s'Otuxentus fncias a su 1986

Is domus de sa mina de Su Suèrgiu funt a sa moda liberty e ddu fiat sa domu de su diretori e is officius. De inni, su diretori e totu podiat castiai sa genti traballendi in su piatzali de sa funderia e in su piatzali innu traballànt is fèminas cerrendi su minerali.

In bàscius ddu fiat sa cresiedda, s'oficina chimica e is magasinus. In prus is butegas po bendi sa cosa a prètziau bonu a is traballadoris de sa mina. In mesu a sa costa de monti ddu fiant is domus de is impiegaus e fait a biri ancoras calincuna intrada de galleria, ma su prus, oramai, is matas ddas ant tupadas e cuadas.

Po cumenti is domus fiant postas fait a cumprèndi su poderi chi teniat in sa mina sa genti chi nci biviati.

Unu minadori biviati pagu, difatis in is annus Cincuenta arribant a morri faci a sessant'annus. Su traballu fiat pagu sanu, po s'umidità de su gas, su pruini, s'arrumòri fo(r)ti e sa pagu siguresa. Is oras de traballu fiant grais meda e is pagas bàscias, chi no abastànt po s'abisòngiu de sa famìllia, chi su prus de is bo(r)tas fiat manna. In prus fiant diferèntzia manna in sa paga de is operajus, de is tènnicus, de is impiegaus e de is diretoris e fiant preferèntzias fncias po podi pigai su dotori.

Su traballu in sa funderia fiat perigulosu po sa basca, po is sciopus e po su gas chi ndi bessiat de su forru, prenu de òssidu de antimòniu, chi fiat dannu meda po su corpus.

S'agatànt medas genias de traballadoris. Po fai e po amanniai is gallerias ddu fiant is sondadoris, chi castiant chi in s'arroca ddu fiat minerali e, tandu arribat su perforadori, chi fiat is stampus po ponni is minas.

Su minadori limpiat su logu de sa terra e de s'arroca e agiudat fncias a armai is gallerias. Is armadoris no traballànt in totu is gallerias, ma sceti innu srebiat a armai e pigant linna de castàngia e de ocalitu.

Totu is traballadoris, poniant is binàrius in sa galleria, po fai passai sa paliedda cun is vogonis po nci bogai a foras su chi iant agatau.

Totus depiant essi prontus a fai su traballu de is atrus e depiant essi bonus a ddu fai.

Cerriant su materiali a manu po su prus is fèminas e is piciocheddus. Traballànt otu oras a sa di' cun su frius e cun sa basca e po si pinnigai nei fiat una crabetura sceti. Su materiali si ddu scarrigànt in su piatzali cun su trenixeddu e issas scioddànt sa pedra a ma(r)teddu e scioberànt su minerali chi poniant in cuatru càscias.

In sa primu poniant su materiali bonu, fincias a s'ù(r)timu chi fiat su malu. Is primas duas càscias andant a sa funderia, e s'atra a una laveria de Ballau innui ddu sciacuànt e limpiànt.

In s'oficina chìmica studiànt is campionis de minerali po controllai chi cumbeniat a sighiri su traballu in cussu logu. A canta de sa funderia ddu fiat s'oficina mecànica cun is mecànicus po arrangiai totu is màchinas, e is ferreris, po fai o arrangiai pa(r)tis de is màchinas chi si spaciànt o si arrogànt.

In prus maistus de linna puru, po trabali sa linna po armai e po atra cosa. A sa metadi de su Noixentus is traballadoris fiant arrennèscius a amellorai su logu de traballu, pighendi prus diritus e prus cuscièntzia. Su traballadori, segundu cantu arresu(r)tat bonu, podiat arrennesci a pigai incàrrigus prus lèbius. Mancai sa tennologia fessit caminendi, su traballu in sa mina abarrat grai e perigulosu sempri.

S'antimòniu ddu imperànt po fai medas cosas. S'antimòniu metallu si bendiat in panis de 25 chillus, amesturau a su prumu (piombo) po ddu fai prus tostau po fai grifonis e atru, s'òssidu de antimòniu in sa chimica po sa tinta, su sòlfuru de antimòniu po is fogus artificialis e is allùmius.



Sa funderia in su tempus de oi (fotografia de Monica Axana).

Sa funderia, abreata in su 1882 at serrau in su 1978 e in is ù(r)timus annus at traballau antimòniu de sa Toscana, de sa Turchia, de sa Bolìvia, de su Cànada, de s'Àfrica de Giossu e de sa Cina.

Is documentus de s'Archiviu de sa mina de Su Suèrgiu, faint su contu de sa mina, de cumentis traballàt, de is siendas chi dda ant pigada po prus de cent'annus. Su diretore fiat giai sempri un'inginneri mineràriu e de issu dipendiant totu is traballadoris. Custa est sa lista de is annus de ponni in contu in sa storia de sa mina:

1854. Primus ci(r)cas de antimòniu a Su Suèrgiu.

1858. Unu decretu ministeriali donant sa cuncessioni po fai sa mina a Francesco Ferro.

1880. Sa cuncessioni passat a Carlo Rogier e Giuseppe Carcassi.

1882. Cumentzat a traballai sa funderia.

1889. Sa cuncessioni passat a sa Società Anonima Miniera e Fonderie d'Antimonio.

1939. Sa cuncessioni passat a sa Ammi (Azienda Minerali Metallici Italiani).

1959. Sa Ammi bessit *Società per Azioni*.

1979. Sa cuncessioni passat a sa Samim (Società Azionaria Minero-Metallurgica).

1986. Sa cuncessioni passat a sa Sim.

1987. Is traballus acabant e is traballadoris dduus mandant a traballai a atrus logus.

Sa mina in is annus at cambiau s'economia e sa sociedadadi de sa bidde. Cumentis at serrau, at pedriu una pa(r)ti manna de traballu po sa genti e ndi funt arresu(r)taus emigratzioni e spopolamentu.

Verbalis de licenziamentu

Innoi de sighia si poneus unus cantu informus a pitzus de is licenziamentus in sa mina de Su Suèrgiu, chi 'onant una bidea de su traballu in cussus annus. Ddus eus bogaus de su *Libro matricola n. 272/pers. Registro Miniere e Fonderie d'antimonio dal 1891 al 1905*. Custu documentu s'agatat in s'Archìviu Stòricu e Mineràriu de Biddesatu.

Principali motivi di licenziamento:

- Minatore
 - ✓ Poco attivo sul lavoro

- Cernitrice
 - ✓ Lascia il lavoro perché stufa
 - ✓ Non voleva obbedire al caporale (cernitrici de Santu 'Idu)
 - ✓ Lascia il lavoro di propria volontà (cernitrici de Armùngia), assunta il 29 luglio 1904 e licenziata il 30 agosto
 - ✓ Ha lasciato il lavoro per non essersi adattata

- Manovale
 - ✓ Infingardaggine (assunto nel aprile 1904 e licenziato a settembre)
 - ✓ Se ne va perché gli fa male l'aria (manobru de Bidd'e Putzu)
 - ✓ Non più tornato a lavoro (manobru de Pauli Gerrei)
 - ✓ Non più tornato lavoro (manobru de Biddaramosa)
 - ✓ Licenziato per inabilità fisica
 - ✓ Poltrone (manobru de Barùmini)
 - ✓ Troppo debole per il lavoro (manobru de Bidd'e Putzu)
 - ✓ Malattia
 - ✓ Riduzione personale (manobru de Santu 'Idu). Assunto il 5 ottobre del 1904 e licenziato a novembre

In su *Libro matricola n. 273/pers. Registro Miniere e Fonderie d'antimonio dal 1891 al 1907*, iant cumentzau a no scriri prus is arrexonis de is licenziamentus. Po sa primu 'o(r)ta in sa primu pàgina ddu est su timbru de sa direzioni de sa mina de Su Suèrgiu.

In su *Libro matricola n. 274/pers. Registro Miniere e Fonderie d'antimonio(Ammi) dal 1915 al 1942* ddu est po sa primu 'o(r)ta s'autenticatzioni de su *Consorzio Italiano Sindacati, Assicurazione Infortuni*, de su 2 de maju de su 1930. In custu libru ddu est puru unu minadori: *licenziato per tentato omicidio verso il Caporale Mulas (1935)*.

Sa crèsia de Santa Bràbara in sa mina

In sa mina de Su Suèrgiu, a canta de sa *Palatzina de sa diretzioni*, nc'est sa *Cresiedda de Santa Bràbara*, chi is biddasatesus tzèrriant *Santràbara* puru.

Su 4 de mesi 'e idas fiant festa manna, ca custa Santa furiat sa protetora insoru.



Cresiedda de Santa Bràbara de sa mina.

Sa di', in sa mina, no traballànt ma a is minadoris e a totu su personali ddus pagànt su pròpiu. Su predi de Biddesatu fiat una bella missa po is operajus, po is famillias e po chini 'oliat andai. Sa devotzioni po Santa Bràbara est abarrada in su coru insoru e de totu is biddesatesus. Sa stàtua de sa Santa imoi est in sa crèsia sua in bidida.

In su 1977 iant serrau sa cresiedda e in su 1985 una scàrriga elètrica iat arrovinau sa cresiedda, chi dda ant arrangiada de pagu tempus e fait pa(r)ti de su progetu de arrecùperu de Su Suèrgiu.



ORAZIONE

O gloriosa Vergine di Nicomedia, Santa Barbara, che malgrado la prigionia severissima inflittavi dal vostro stesso padre, per tema che diveniste cristiana; trovaste modo di farvi istruire in questa religione e farvi battezzare, fate che apprezziamo il gran dono della Fede conservandola viva ed operosa malgrado tutti gli attacchi del mondo e del demonio. Gloria.

O invitta Santa Barbara, che rifiutaste le splendide nozze impostevi da vostro padre pur di viver ritirata e sola conservando intatta nella preghiera e nella meditazione la vostra verginale purezza, deh! ispirateci il più grande orrore all'impurità ed un amore vivissimo alla virtù. Gloria.

O grande eroina Santa Barbara, che sfuggita all'ira furiosa di vostro padre per avergli risposto francamente d'essere cristiana e voler essere sposa di Cristo, foste poi scoperta, battuta e consegnata al giudice che invano tentò ogni via per sedurvi, foste infine martoriata con graffi e fuoco, e da ultimo decollata, deh! impetrateci la grazia di soffrire con rassegnazione tutti i travagli di questa terra onde ottenere con sicurezza i gaudii eterni del Cielo. Gloria.

IMPRIMATUR

Mediolani e Curia Arch., 4 Augusti 1898
P. CAROLUS NARDI, Pro Vic. Gen.

Imagedda de Santa Bràbara de una cerridora, beni allogada cun is atrus paperis de sa mina.

Sa 'ia de is minadoris

Sa 'ia de is minadoris est unu tretu de sa(r)tu chi fiant is armungesus po andai a sa mina. Cumentzat in Armùngia e totu (acanta de su chi imoi est su campu po giogai) e fiat a passai a pei sceti.

Caminendi a lestru is minadoris (òminis e fèminas) arribànt in coranta minutus, moviant a chitzi e passànt in mesu de o(r)tus e bìngias.

Imoi custu caminu est bellu po caminai a pei o a bicicleta de monti, candu est beni limpiau. Difatis is matas e is tupas crescint a lestru meda e ddu tupant dònna annu de prus, po cussu tocat a ddu atendi po ddu fai essi sempri bellu.



Sa 'ia chi is minadoris e is cerridoras de Armùngia fiant dònna di' po benni a traballai a Su Suèrgiu. A manu manca cumentis fiant arrangidedda; a manu 'esta unu tretu acabau (fotografia de Giorgio Pupillo).

Sa mina po su turismu

Is domus de sa mina funt ci(r)chendi de ddas arrangiai po ndi fai una posada (*ristorante*) manna, fencias cun bràtziga po nadai e campus po fai sportus. In totu funt catòdixi domus e nd'at a bessiri una biddixedda turística, cun sa pratza a centru.

Imoi in sa palatzina de sa direzioni ant fatu su museu de sa mina e atrus aposentus ant'essi po s'oficiu de su turismu, poi is oficius de sa posada e totu e po is assòcius de su logu.



Carta de su Progetto di recupero ambientale della zona mineraria Su Suergiu di Villasalto, 1998.

Est unu logu chi tocat a arrangiai e a sanai a marolla fincias po is materialis chi podint impestai sa terra e s'acqua. Innoi poneus su progetu chi iant fatu in su 1998:

◇ **Edificio 1. Utilizzo originario:** direzione, sala riunioni, abitazione direttore. **Proposta progettuale:** Centro organizzativo, sala riunioni, attività associativa, servizi di documentazione e di accesso al parco.

◇ **Edificio 2. Utilizzo originario:** cappella, ufficio e falegnameria. **Proposta progettuale:** si conferma la destinazione di cappella. Gli altri edifici sono destinati a residence per complessivi 8 posti letto.

◇ **Edificio 3. Utilizzo originario:** laboratorio chimico. **Proposta progettuale:** struttura ricettiva per complessivi 8 posti letto.

◇ **Edificio 4. Utilizzo originario:** deposito. **Proposta progettuale:** un corpo a due piani. Al piano terra estensione hall, piano bar; al piano primo struttura ricettiva per complessivi 6 posti letto.

◇ **Edificio 5. Utilizzo originario:** deposito. **Proposta progettuale:** hall, bar con annessi servizi igienici.

◇ **Edificio 6. Utilizzo originario:** deposito. **Proposta progettuale:** un corpo a tre piani. Al primo interrato cantina ed esposizione di prodotti locali. Area collegata con la sala ristorante attraverso due scale; al piano terra ristorante per 60-80 coperti, cucina, deposito e relativi servizi igienici; al primo piano 15 posti letto, comprese due stanze per portatori di handicap con ascensore.

◇ **Edificio 7. Utilizzo originario:** autorimessa. **Proposta progettuale:** costituito da due piani. Al piano terra, esposizione e vendita prodotti artigianali; al primo piano 6 posti letto.

◇ **Edificio 8. Utilizzo originario:** abitazione. **Proposta progettuale:** 15 posti letto articolati su due piani. Nel locale seminterrato sono previsti dei piccoli depositi.

◇ **Edificio 9. Utilizzo originario:** abitazione degli impiegati. **Proposta progettuale:** struttura ricettiva composta da 8 posti letto.

◇ **Edificio 10. Utilizzo originario:** lavanderia. **Proposta progettuale:** locale per la preparazione dei cibi e cottura.

◇ **Edificio 11. Utilizzo originario:** baracchino sorvegliante. **Proposta progettuale:** alloggio personale per 4-8 posti letto.

◇ **Edificio 12. Utilizzo originario:** spogliatoi operai. **Proposta progettuale:** struttura ricettiva per complessivi 10 posti.

◇ **Edificio 13. Utilizzo originario:** locale, cernita, ripostiglio, sala compressorini (da ricostruire totalmente). **Proposta progettuale:** al piano terra pizzeria, tavola calda e annessi servizi; al primo piano struttura ricettiva per complessivi 5 posti letto.

◇ **Edificio 14. Utilizzo originario:** ripostiglio, preparazione, armature, sala compressorini. **Proposta progettuale:** struttura ricettiva per complessivi 5 posti letto.

Is domus de sa mina funt bellas, ca ddas iant fatas arrespetendi is formas de s'arti de is biddas mineràrias de is primu annus de su Noixentus. Su logu, in d-una costa de monti, 'essit a medas pranus e custu fait bella sa biddixedda de Su Suèrgiu.

Is domus in bàsciu, chi fiant su logu de su traballu, ddas ant a torrai a imperai po museu e iat'essi bellu torrai a aberri calincuna galleria po amostai a totus cumenti fiat sa vida in sa mina. Custu ca su turista 'olit imparai sa curtura de is logus chi bit.



Palatzina de sa diretzioni de sa mina de Su Suèrgiu.

Fueddàrieddu tènnicu

Giai totu is fueddus tènnicus de su traballu in sa mina no ant acutu a si sardizai, funt abarraus italianus cumentu funt arribaus, acudendi sceti a pigai in sadru sa vocali de s'acabu.

Aici est *cernitrice*, chi no nd'est bessiu unu fueddu sadru ma est abarrau *cernitrici*. A bo(r)tas, po fincias calincuna informadora in mesu a su contu in sadru su fueddu ddu naràt in italianu e totu, cun sa *-e* a s'acabu.

Est unu sinnu craru chi sa mina, manca fessit una pa(r)ti manna de s'economia de sa bidda, fiat una sienda stràngia e aici dda biiant is traballadoris e is traballadoras e totu, chi duncas no est nàsciu mancu unu fueddàriu sadru de sa mina.

Innoi a suta agatais is fueddus tènnicus prus imperaus, giai totus italianismus.

barriali, strexu de linna po su minerali

burdia, materiali chi no srebiat

cargiolu, strexu imperau po ponni su materiali licuidu de su forru de su règulu, srebiat po preni sa forma chi srebiat po fai su pani de metallu (càstia sa fotografia a pag. 19)

càmera a sacus, su logu innui arribàt su fumu de su forru de grìllia o de su forru rotativu e 'essiat òssida (càstia sa fotografia a is pagg. 31 e 73)

casceria, logu innui cerriant su materiali

cuncentrau, minerali cumentzau a traballai

forru de grìllia, ddu imperant po su materiali de segunda e de tres calidadis candu scioberant su materiali a manu. Candu arribàt su materiali de foras ddu imperànt po traballai su cuncentrau. Fut collegau a sa càmera de is sacus chi produsiat òssidu (càstia sa fotografia a pag. 43)

forru de su règulu, forru po fai su pani de metallu (càstia sa fotografia a pag. 24)

forru rotativu, forru po traballai su cuncentrau de is atrus logus (càstia sa fotografia a pag. 25)

foru de alesàgiu, su stampu prus mannu po ponni is minas in galleria

òssida, si pigàt in sa càmera de is sacus po ddu bendi aici o dda imperànt po fai su pani de metallu in su forru de su règulu

òssidu, → òssida

porticina de s'abruadori, enna pitica de su forru de su règulu
prochixeddas, maladia de sa peddi chi podiat bessiri a chini traballàt
in funderia (*it. scrofolosi*)

ràbulu, unu ferru longu tres metrus po morigai su forru de su règulu,
chi su ràbulu tocàt su fondu de su forru 'oliat nai chi sa colada fut
pronta

règulu, pani de metallu cun d-una stedda in mesu (càstia sa fotografia
a pag. 14)

Sb, sinnu chìmicu de s'antimòniu

In prus de custus fueddus tènnicus, in Biddesatu eus aciapau una
pariga de fueddus generalis pagu o nudda connotus in is atrus logus de
Sardìnnia.

sballai (p.p. *sballau*), sin. de fadiai

sculliri (p.p. *sculliu*), sin. de scoberri

Una ci(r)ca a pitzus de is fueddus connotus in Biddesatu dd'estis fata
giai in su 2009, cun su progetu Fueddàriu de Biddesatu, finantziau de
sa lei arregionali n. 26 de su 1997, art. 13.

Imoi is còpias de custu fueddàriu funt acabadas ma ddu podeis agatai in
s'Arretza: www.comune.villasalto.ca.it o puru www.biddesartubilingua.it.
Po ndi sciri de prus podeis scriri a biddesartubilingua@gmail.com.

Acabada

Gràtzias a is bintiduuus interbistas chi eis ligiu eus pòtziu fai connosci una di' de traballu de is minadoris, de obrescidroxu a scurigadroxu. Is traballadoris, in prus de su chi ant bìviu issus, ant arrego(r)dau contus de atra genti puru.

Unu sistema nou po promovì e donai balori a su logu, fendideddu cresci in s'economia puru, est a ponni imparis su logu, sa stòria e sa genti chi nci bivìt.

Su turismu in su Gerrei depit tenni contu de is fatus de s'economia e de sa vida, aici sa curtura de sa mina podit essi una sperientzia po connosci e po cumprendi su logu e is cambiamentus. Est un'arrespusta a is problemas de s'arti, de su crescimentu e de s'arrichesa de su traballu in su logu.

Su turismu in Sardìnnia est giai totu po mari, pagu o po nudda arrelatau cun su logu, ma po amellorai s'oferta de turismu tocat a pensai a fainas noas. De custas, est arrennescendi meda, de diora, su turismu in sa naturalesa, chi custa calidadi de turista est atentu e disigiosu de connosci.

Sa Sardìnnia andat beni po custa caliadidi de turismu e su Gerrei depit 'essiri unu logu connotu, chi no fait a ndi fai de mancu, in custus programmas. S'oferta depit tenni medas possibilidadi, de sportu, de curtura, de spetàculu de connotu e de museus, chena chi su turista ddas depat ci(r)cai a pedra furriada.

Is fainas depint essi a marolla po torrai bellu su logu, fora de fai dannu a sa naturalesa e sa mirada. Su Gerrei tenit pagu struturas po benni sa genti e custu fatu fait isulamentu e dannu a s'economia. Su sistema chi arresu(r)tat bincidori est a fai pigai pa(r)ti a sa genti, po fai imparis custu caminu de crescimentu.

Un'atru fatu de importu mannu est a fai unu sistema de informu tennològicu e chi is turistas potzant pigai pa(r)ti po gosai su prus chi fait de totu su chi teneus. Totu custus traballus, tocat chi a ddu fai siat genti chi tengat cust'arti e cun totu is ainas chi fait a imperai e at a tocai a imparai atra genti puru a posta.

Informadoris e informadoras

Anonima, *cernitrice*

Antonio Axana, nàsciu in su 1943, *addetto ai forni, sondatore e guardia*

Giovanni Axana, nàsciu in su 1944, *muratore (addetto alla riparazione e alla ricostruzione dei forni)*

Antonia Cappai, nàscia in su 1924, *cernitrice*

Enrico Cinus, nàsciu in su 1943, *muratore, palista (operatore della pala meccanica in galleria)*

Teresa Cinus, nàscia in su 1929, *cernitrice*

Vittorio Cinus, nàsciu in su 1944, *addetto ai forni, palista (operatore della pala meccanica in galleria)*

Maria Concas, nàscia in su 1925, *cernitrice*

Domenico Congiu, nàsciu in su 1939, *addetto ai forni e capo squadra*

Mario Congiu, nàsciu in su 1947, *operatore del laboratorio analisi, addetto ai forni*

Egidio Cotza, nàsciu in su 1935, *manovale, autista*

Vincenzo Cotza, nàsciu in su 1930, *perforatore*

Giovanni Fois, nàsciu in su 1953, *sondatore, perforatore e addetto ai forni*

Valerio Fois, nàsciu in su 1944, *elettricista*

Diano Garau, nàsciu in su 1947, *muratore (addetto alla riparazione e alla ricostruzione dei forni), sondatore*

Antonia Gessa, nàscia in su 1927, *responsabile dell'ufficio manodopera*

Antonio Novella, nàsciu in su 1918, *carlofortinu, primo contabile cassiere, capoufficio*

Lucio Serrao, nàsciu in su 1943, *addetto ai forni e guardia*

Emilio Siddi, nàsciu in su 1931, *armungesu, addetto ai forni*

Giuseppe Utzeri, nàsciu in su 1924, *cernitore, operaio stradino in galleria e guardia*

Sergio Utzeri, nàsciu in su 1955, *caposervizio*

Salvatore Vincis, nàsciu in su 1945, *addetto ai forni*

Totu is informadoris e is informadoras, chi no eus scritu diferentementi, funt de Biddesatu.

Sa circadora e su circadori

Simona Axana tenit 28 annus e bivit in Biddesatu e in Casteddu.

S'est dipromada in sa scola po su turismu de Bidd'e Putzu e in su 2008 s'est laureada in s'Universitàdi de Casteddu a obradora curturali po su turismu, cun sa tesi *Il Parco geominerario storico e ambientale della Sardegna e le prospettive di sviluppo turistiche tra Villasalto e il Gerrei*.

At traballau in posadas de Casteddu, S'Alighera, Rimini e in agenzias de turismu e de biabus de Murera e de Quartu. A bo(r)tas fait sa guida turistiga in su Museu de sa Mina de Su Suèrgiu in Biddesatu.

In su 2008 at fatu s'Oficiu de sa Lìngua Sarda de su Comunu de Biddesatu (www.biddesartubilingua.it). Scit su Sadru, s'Italianu, s'Ingresu, su Francesu e su Spanniolu.

Custu *Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu* est su segundu libru suu.

Amos Cardia tenit 35 annus e bivit in Sinnia.

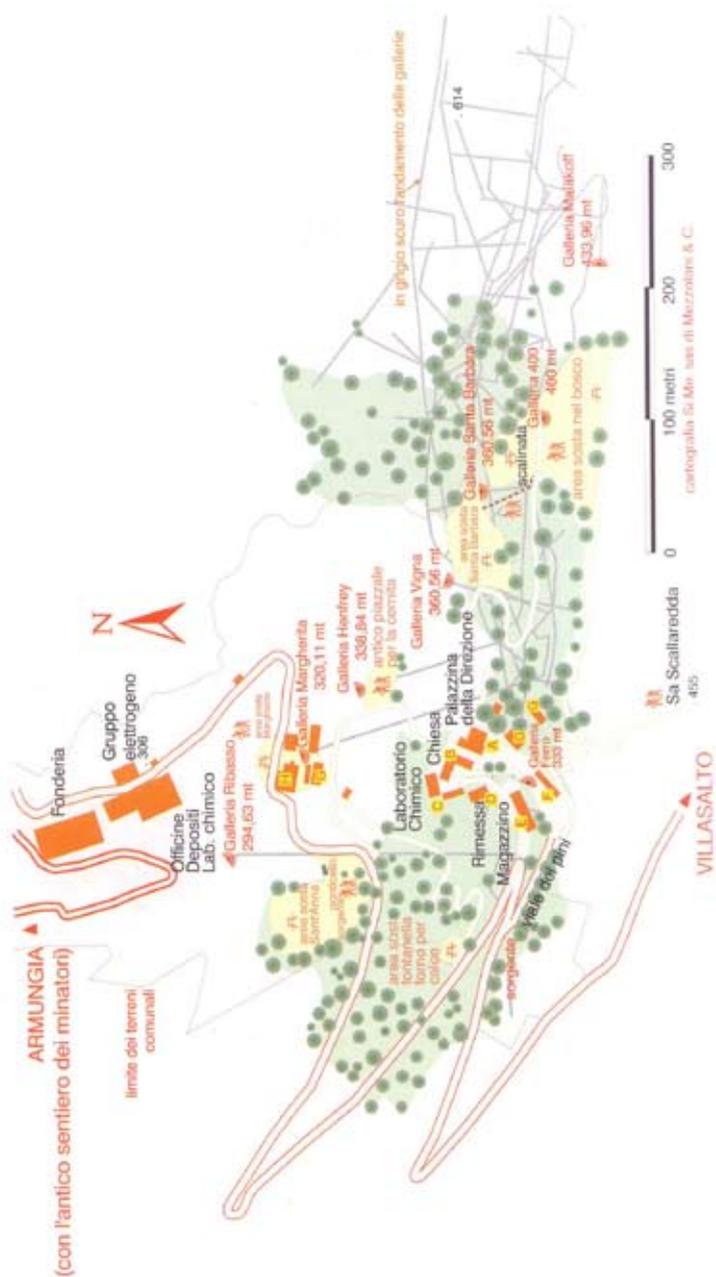
In su 2002 s'est laureau in s'Universitàdi de Casteddu cun sa tesi *Lingua e politica in Sardegna dal 1720 al 1848*. Inguni e totu, agoa at fatu su master *Approcci interdisciplinari nella didattica del Sardo*.

De su 2000 est traballendi imparendi su Sadru, cordinendi progetus curturalis e fendi s'Ofitziu de sa Lìngua Sarda in medas scolas e Comunas de Sardinnia, cumentu Biddaramosa, Biddaspitziosa, Biddesartu, Brucei, Dèxim'e Putzu, Frùmini Majori, Genuri, Gèsigu, Nuràminis, Pramantellu, Santadi, Santu Sperau, Serrenti, Setzu, Sinnia, s'Unioni de is Comunas de Partiolla e de Campidanu 'e Bàscius. Cun medas de custus est sighendi a traballai.

Scit beni su Sadru e s'Italianu e mali s'Ingresu e su Spanniolu.

Custu *Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu* est su de doxi librus suus.

La miniera di Su Suergiu



Bibriografia de fundòriu

AA.VV., *Progetto di recupero ambientale della zona mineraria Su Suèrgiu di Villasalto*, Comune di Villasalto, Biddesatu, 1998.

TULLIO ADDARI, *Rimembranze*, Litotipografia Tea, Casteddu, 1995.

SIMONA AXANA, *Il parco geominerario storico ambientale e le prospettive di sviluppo turistiche tra Villasalto e il Gerrei*, Università degli Studi di Cagliari, Casteddu, 2007

LUIGI MELIS, *Santa Barbara*, Nuove Grafiche Puddu, Ortacesus, 2006.

SANDRO MEZZOLANI (a cura di), *Terra di miniere. Progetto lavori socialmente utili*, Grafica del Parteolla, Partiolla, 2000.

GIOVANNI MURGIA (a cura di), *Quel maggio del 1906*, Grafica del Parteolla, Partiolla, 1997

PAOLO PATAROZZI, *Villasalto, capitale dei popoli scalpitani*, Artigianarte Editrice, Casteddu, 2000.

MASSIMO RASSU, *Villasalto. L'ambiente, la storia, la miniera*, Si.Me, Casteddu, 1997.

Torraus gràtzias

A is traballadoris e a is traballadoras de sa mina po is interbistas, a is scolas de Biddesatu po ai agradèssiu custu progetu, a is dipendentis de su Comunu po s'agiudu in is chistionis de amministratzioni, a IchnusaBike e a Giorgio Pupillo po una pariga de fotografias, a Francesca Chia po s'agiudu in s'Archìviu Stòricu, a sa cooperativa Agorà Sardegna e a chini totu at agiudau a fai bessiri bellu su progetu *Sa mina de Su Suèrgiu in Biddesatu*.

Gràtzias a totus, ma is sbàllius chi nci podint essi funt arresponsabilidadi nosta sceti.

SU SCUSROXU

(IL TESORO)

In sa mina de Su Suèrgiu
apu agatau unu scusroxu,
no furiat prata ni oru:
furiat sa stòria insoru.

Unu contu scarèsciu
chi abarrat arrèsciu
in d-unu tempus passau
chi sa vida dd'iat donau.

Unu logu arrotzau
de totus arrego(r)dau;
est in su coru de sa genti,
e in sa làcana de sa menti.

Su materiali agatau
fut bèndiu e apretziau;
po ddu connosci una stedda
chi fiat sa forma bellixedda.

Est unu spantu
sa stòria de su prantu
de su contu de una tzia;
chi nd'at bogau una làgrima mia!

Una vida bella disigiada
acabendi sa guerra est arribada,
in su mundu trumbullau
chi is giòvunus at amanniau.

Mancai, papanta pani e bentu
e meda pensamentu
in d-una bidde poburita
a disigiu bella. Ma poita?

Santa Bràbara agiudàt
a chini a issa pregontàt:
dònnia di unu cunsolu
po una vida chen'e dolu

cun issa protetora
imoi e puru de diora!

Simona Axana

<http://susuergiu.biddesatu.net>